



# UNIVERSIDAD DE LA RIOJA

## TRABAJO FIN DE ESTUDIOS

Título

Estudio del procedimiento de reconocimiento académico y profesional aplicado a refugiados e inmigrantes económicos en Bélgica

Autor/es

ENRIQUE SACRISTÁN OLARTE

Director/es

DOMINGO CARBONERO MUÑOZ

Facultad

Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Titulación

Grado en Trabajo Social

Departamento

DERECHO

Curso académico

2018-19



***Estudio del procedimiento de reconocimiento académico y profesional  
aplicado a refugiados e inmigrantes económicos en Bélgica***, de ENRIQUE  
SACRISTÁN OLARTE

(publicada por la Universidad de La Rioja) se difunde bajo una Licencia Creative  
Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Unported.  
Permisos que vayan más allá de lo cubierto por esta licencia pueden solicitarse a los  
titulares del copyright.



**UNIVERSIDAD  
DE LA RIOJA**

**TRABAJO FIN DE GRADO**

**ESTUDIO DEL PROCEDIMIENTO DE RECONOCIMIENTO ACADÉMICO Y  
PROFESIONAL APLICADO A REFUGIADOS E INMIGRANTES ECONÓMICOS  
EN BÉLGICA**

**STUDY OF THE ACADEMIC AND PROFESSIONAL RECOGNITION  
PROCEDURE APPLIED TO REFUGEES AND ECONOMIC MIGRANTS IN  
BELGIUM**

**Estudiante: Enrique Sacristán Olarte**

**Tutor: Domingo Carbonero Muñoz**

**GRADO EN TRABAJO SOCIAL**

**FACULTAD DE CIENCIAS JURÍDICAS Y SOCIALES**

**AÑO ACADÉMICO 2018/2019**

# ÍNDICE

Listado de instituciones nacionales e internacionales y sus acrónimos: .....	1
RESUMEN.....	2
ABSTRACT.....	2
I. INTRODUCCIÓN.....	3
II. MARCO TEÓRICO.....	6
II.1. Aclaración conceptual de los términos: Refugiado e Inmigrante Económico....	6
II.1.2. Evolución del número de solicitudes de protección internacional y de inmigrantes en Bélgica.....	8
II.1.3. La protección internacional y los procedimientos de asilo. ....	11
II.2. Dificultades de la población refugiada. ....	12
II.2.1. Idioma y cultura.....	12
II.2.2. Administración y burocracia. ....	13
II.2.3. Empleo.....	14
II.2.4. Situación financiera. ....	15
II.2.5. Refugiados estudiantes. ....	16
II.3. Papel del trabajador social en la atención a la población refugiada. ....	19
III. EXPERIENCIA DE DESARROLLO.....	24
III.1. Proyecto MAXIPAC. ....	24
III.2. Vías de reconocimiento de los títulos universitarios no europeos en Bélgica.	27
III.2.1. NARIC Flandes. Centro de Información de Reconocimiento Académico Nacional. ....	27

III.2.2. Instituciones de educación superior. ....	28
III.2.3. Actores secundarios. ....	29
III.3. Reconocimiento profesional por NARIC.....	29
III.2.3. Reconocimiento académico. ....	35
IV. Objetivos generales y específicos. ....	37
V. METODOLOGÍA. ....	39
V.1. Diseño de la entrevista.....	39
V.1.1. Aspectos que considerar en el diseño de la entrevista. ....	40
V.1.2. Estructura de la entrevista. ....	41
V.2. Fuentes de información: instituciones, grupos y agentes colaboradores.....	43
VI. RESULTADOS. ....	46
VI.1. Información recopilada en las entrevistas realizadas .....	46
VI.1.1. Composición de la muestra investigada.....	46
VI.1.2. Trayectoria migratoria. ....	47
VI.1.3. Trayectoria educativa.....	48
VI.1.4. Demandas del sistema de protección social.....	48
VI.1.5. Dificultades en la búsqueda de empleo.....	49
VI.1.6. Dificultades en el reconocimiento de la formación académica. ....	51
VI.1.7. Problemas de integración.....	53
VI.2. Análisis de los resultados en relación con los objetivos generales y específicos. .....	55
VI.3. Valoración del análisis realizado. ....	56

VII. CONCLUSIONES.....	58
VII.1. Valoración de los objetivos conseguidos.....	58
VII.2. Propuestas de intervención. ....	59
VII.2.1. El papel de las universidades.....	59
VII.2.2. Propuestas de intervención en las Instituciones. ....	60
VIII. BIBLIOGRAFÍA.....	62
ANEXO I .....	65
TRANSCRIPCIÓN DE LAS ENTREVISTAS REALIZADAS. ....	65

## **Listado de instituciones nacionales e internacionales y sus acrónimos:**

- OCMW: Centro Público de Bienestar Social
  - MAXIPAC: Maximización de las Competencias Adquiridas Previamente
  - CPAS: Centro Público de Acción Social
  - IES: Instituciones de Educación Superior
  - ACNUR: Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados
  - VLIR: Consejo Interuniversitario Flamenco
  - NARIC: Centro de Información de Reconocimiento Académico Nacional
  - VDAB: El Servicio Público Flamenco de Empleo y Formación Profesional
  - CGRA: Comisaría General para Refugiados y Apátridas
  - CEAR: Comisión Española de Ayuda al Refugiado
  - FEDASIL: Agencia Federal Para la Acogida de Solicitantes de Asilo
  - OE: Oficina de Extranjería.
- OIM: Organización Internacional para las Migraciones
- ONU: Organización de las Naciones Unidas

## **RESUMEN**

El presente documento se centra en el reconocimiento de títulos académicos y profesionales de los refugiados y migrantes que llegan a Bélgica, con especial atención a la región de Flandes, en el norte del país. Se tomará como base un Proyecto Europeo llamado MAXIPAC, proyecto que está vigente en estos momentos, en él participan las Instituciones de Educación Superior y, en el cual, desarrollé mis prácticas de Intervención Social durante mi estancia en Geel, Bélgica, como estudiante Erasmus.

A lo largo del documento encontramos un marco teórico que sirve como contexto y determina los conceptos de refugiado y migrante económico, así como los datos referentes a las migraciones actuales y de los últimos años. También aparecen las entidades e instituciones que trabajan conjuntamente para resolver las necesidades de los refugiados y encargadas de llevar a cabo el procedimiento de reconocimiento de títulos.

La investigación del trabajo se centra en una serie de entrevistas a refugiados e inmigrantes económicos para así conocer las realidades que experimentan al llevar a cabo el procedimiento. Gracias a los resultados obtenidos sacamos una serie de conclusiones e ideas que, en la conclusión, se transformarán en propuestas de intervención que mejoren tanto la calidad de vida de los refugiados como la coordinación entre las instituciones belgas.

## **ABSTRACT**

This paper focuses on the recognition of academic and professional qualifications of refugees and migrants arriving in Belgium, with special attention to the Flemish region in the north of the country. It will be based on a European Project called MAXIPAC, a project that is currently in force, in which Higher Education Institutions participate and in which I developed my Social Intervention practices during my stay in Geel, Belgium, as an Erasmus student.

Throughout the document we find a theoretical framework that serves as a context and determines the concepts of refugee and economic migrant, as well as data on current and recent migrations. There are also entities and institutions that work together to solve the needs of refugees and are in charge of carrying out the procedure for the recognition of diplomas.

The research work focuses on a series of interviews with refugees and economic migrants in order to understand the realities they experience in carrying out the procedure. Thanks to the results obtained, we draw a series of conclusions and ideas that, in the conclusion, will be transformed into proposals for intervention that improve both the quality of life of the refugees and the coordination between Belgian institutions.



## **I. INTRODUCCIÓN.**

Este Trabajo Fin de Grado ha sido realizado durante mi estancia Erasmus en la Universidad Thomas More, localizada en la ciudad de Geel (región de Flandes, Bélgica), durante el curso académico 2018-2019.

En el presente documento se aborda un tema relevante y decisivo en la actualidad para los profesionales del Trabajo Social como es el problema de los refugiados e inmigrantes procedentes de países no pertenecientes a la Unión Europea, considerando el caso concreto de aquellas personas que acuden a Bélgica, concretamente a la región de Flandes, en el norte del país.

El pilar fundamental del trabajo es un proyecto llamado MAXIPAC, Maximizing Previous Acquired Competences (Maximización de las Competencias Adquiridas Previamente). Este proyecto, llevado a cabo por una serie de Universidades y entidades de Bélgica, que son: Thomas More Kempen, Universidad de Gante, Universidad Libre de Bruselas, NARIC Flandes, el Foro de Minorías y Educación H&H; tienen como objetivo desarrollar una plataforma en línea para brindar a los refugiados orientación y apoyo gratuitos, además de buscar soluciones a los problemas que se dan en los procedimientos de reconocimiento de los títulos académicos y profesionales que los refugiados e inmigrantes traen al llegar al país. Es un proyecto que está vigente desde el año 2018 y que se desarrollará hasta el año 2020. Durante mi estancia en Bélgica participé en dicho proyecto con motivo de mis Prácticas de Intervención Social, centrándome en la primera parte del proyecto, destinada a conocer la situación de los refugiados e inmigrantes y la calidad del procedimiento de reconocimiento de títulos y diplomas.

Este documento parte de un relevante marco teórico que determina los conceptos de refugiado y migrante a la vez que aporta datos actualizados de la situación que se vive en

Bélgica. La metodología llevada a cabo en el trabajo se basa en la investigación cualitativa a través de entrevistas y la consulta de fuentes secundarias que nos permiten conocer esta realidad desde diferentes puntos de vista, entendiendo que cada migrante vive una experiencia distinta.

En cuanto a los resultados, estos se han enfocado en dar una respuesta a los objetivos generales y específicos del trabajo: a partir de las entrevistas realizadas a refugiados y migrantes económicos he determinado los diferentes caminos y posibilidades que tienen para reconocer sus títulos académicos y profesionales, los cursos de idiomas que han tenido que llevar a cabo, así como las ayudas y facilidades que las universidades e instituciones belgas proporcionan a este sector de la población para conseguir una mayor integración y calidad de vida para estas personas.

Finalmente, he dividido mis conclusiones en dos partes. En la primera ofrezco valoración de los objetivos conseguidos en el trabajo, donde están determinadas las principales ideas y conclusiones de la investigación. Ahí también se reflejan los principales problemas detectados, tanto los problemas que conciernen a este sector de la población, como los errores o fallos que se producen desde las universidades e instituciones en el proceso de coordinación y trabajo en red durante el procedimiento.

En segundo lugar y como parte final de las conclusiones y del trabajo, expreso las propuestas de intervención. Estas propuestas consisten en una serie de medidas que, implementadas por las universidades e instituciones, agilizarán el procedimiento de reconocimiento de títulos mediante una coordinación más efectiva y a partir de la colaboración entre ellas para crear un sistema único y más eficaz, que tenga un carácter obligatorio para todos los refugiados y migrantes que llegan a Bélgica.

En este documento se analizará el papel del trabajador social en este campo de trabajo, la labor que desarrolla es la de mediador entre los recién llegados y las instituciones que trabajan en el procedimiento. Esta labor implica un asesoramiento, apoyo y seguimiento de las personas migrantes, así como la evaluación y proposición de mejoras en la metodología de los procedimientos aplicados por los distintos organismos administrativos y entidades implicadas.

## II. MARCO TEÓRICO.

El presente apartado recoge las definiciones de los términos “refugiado” e “inmigrante económico”, así como el diferente tratamiento que la administración belga hace de cada uno de ellos.

### II.1. Aclaración conceptual de los términos: Refugiado e Inmigrante Económico.

En 1951, La Organización de las Naciones Unidas (ONU) aprobó la *Convención sobre el estatuto de los refugiados*. La ONU estableció que la condición de refugiado se debe otorgar a los extranjeros que cumplan con las condiciones establecidas en el artículo I de dicha convención. (Conferencia de Plenipotenciarios sobre el Estatuto de los Refugiados y de los Apátridas, 1951). En dicho artículo un refugiado se define como:

“Una persona que, debido a un miedo fundado de ser perseguido por razones de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a un grupo social o de opinión política en particular, se encuentra fuera de su país de nacimiento y es incapaz o, debido a tal miedo, no está dispuesto a servirse de la protección de aquel país, o de quien, por no tener nacionalidad y estar fuera del país de su antigua residencia habitual como resultado de tales eventos, es incapaz, debido a tal miedo, a estar dispuesto a volver a este” (Convención sobre el Estatuto de los Refugiados (1951)).

La Organización Internacional para las Migraciones (OIM) califica como migrante a “todas aquellas personas que se mueven de sus países por conveniencia personal y como resultado de una decisión tomada libremente”. El “migrante económico” es quien busca una mejora de sus condiciones de vida en otro país. La OIM considera inmigrantes económicos

*“tanto a los que intentan entrar en un país sin permisos legales o intentando falsificar sus expedientes para obtener asilo, como a los trabajadores que se desplazan fuera de su país a través de contratos laborales temporales.*

La principal diferencia entre una persona refugiada y un inmigrante económico recae en que un inmigrante económico abandona voluntariamente su país de origen y se desplaza por razones económicas con el fin de buscar una vida mejor. Además, el migrante económico tiene la opción de decidir y elegir el país en el que llevará a cabo el asentamiento y siempre gozará de la protección de su gobierno en el caso de que quisiera regresar.

Sin embargo, un refugiado es una persona que huye para salvar su vida o preservar su libertad, no tiene posibilidad de elegir porque se ve obligado a abandonar su país por estar amenazado o perseguido con peligro de su integridad física. Las opciones que manejan los refugiados son limitadas y, en la mayoría de las ocasiones, no saben cuál será el país que finalmente les proporcionará asilo. Un refugiado no puede ni regresar, ni gozar de seguridad en su país de origen, mientras que persista la amenaza que le obligó a salir (ACNUR, 2016).

Las personas que demuestran ser refugiados pueden solicitar el derecho de asilo en el país de acogida, pero los que van en búsqueda de un trabajo en el exterior no pueden considerarse refugiados y, por lo tanto, no tienen derecho de asilo.

En Bélgica, para que una persona sea reconocida con el estatuto de refugiado debe presentar una solicitud de asilo ante la Oficina de Extranjería. Mientras que su expediente se encuentre en tramitación el solicitante tiene la consideración de “demandante de asilo”. Las instituciones belgas encargadas de tramitar las solicitudes de asilo y tomar las decisiones oportunas son: la Oficina de Extranjería (OE), el Comisariado General para los refugiados y apátridas (CGRA), el Consejo de lo Contencioso de los extranjeros y el Consejo de Estado.

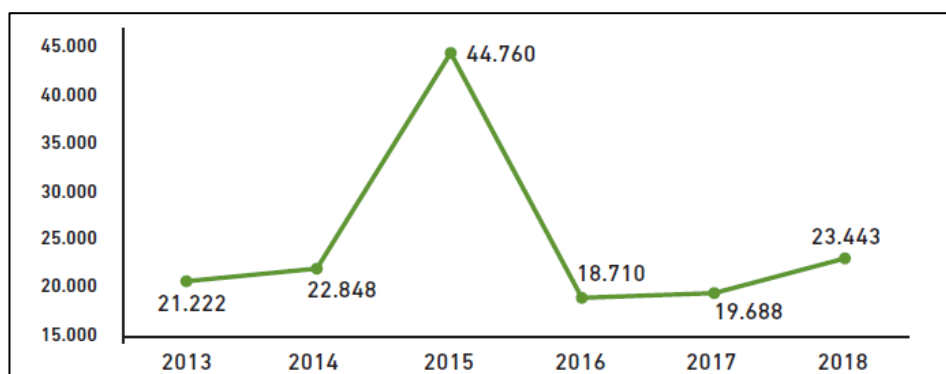
Para evaluar correctamente las solicitudes, los países de la UE deberán considerar:

- Todos los hechos pertinentes relativos al país de origen en el momento de adoptar una decisión, incluidas las leyes y normas del país de origen y la forma en que son aplicados.
- La documentación o las declaraciones del solicitante en las que se especifica si ha sido objeto de persecución o daños graves.
- El hecho de que existan indicios serios de un temor fundado de persecución o un riesgo real de sufrir daños graves en aquellos casos en que ya se haya perseguido al solicitante, o haya sufrido otros daños graves e injustificados.
- Su estatuto individual (su pasado, su edad, su sexo, acciones a los que ha estado o podría estar expuesto/a y que conllevarían persecución y daños graves, etc.).

### **II.1.2. Evolución del número de solicitudes de protección internacional y de inmigrantes en Bélgica.**

Según el Servicio Público Federal de Interior y la Dirección General de extranjería, el número de solicitudes de protección internacional presentadas en Bélgica ha fluctuado significativamente, pasando de 21.222 solicitudes en el año 2013, a 44.660 en el año 2015 y 19.688 en el año 2017 (Gráfico 1). El incremento del número de solicitudes de protección internacional experimentado en estos años coincide con la inestabilidad política existente en diversos países de Oriente Próximo (primavera árabe, guerra civil en Siria, etc.).

*Gráfico 1. Evolución del número de solicitudes de protección internacional en Bélgica entre 2013 y 2018.*



*Fuente: Service Public Fédéral Intérieur y Direction Générale Office des Étrangers (2018): Demandeurs de d'asile. Statistiques annuelles 2009-2017*

En el año 2018, el número de solicitudes de protección internacional registradas en Bélgica fue de 23.443, y la tasa media de protección internacional concedida en Bélgica fue del 49,1% habiendo alcanzado su punto álgido en 2016 con un 57,7%, siendo las nacionalidades con tasas de protección más altas la siria, la palestina, la afgana y la iraquí.

Por otra parte, el número de personas desplazadas reasentadas en Bélgica, a través del programa de reasentamiento conjunto de la UE, ha crecido significativamente en los últimos años, pasando de 276 en 2015 a 452 en 2016 y 1.309 en 2017. La mayoría de estas personas son de nacionalidad siria, procedentes de Turquía, Líbano, Jordania e Iraq, aunque también han sido reasentados congoleños desde Uganda. Una vez estas personas llegan a Bélgica, la solicitud de protección internacional es tramitada por procedimiento acelerado.

Durante el año 2018 se resolvieron en el país un total de 21.159 solicitudes de protección internacional, frente a 26.384 en 2017, de las cuales se concedieron 8.706 estatutos de refugiado (41%) y 1.177 de protección subsidiaria (5,5%). Al finalizar el año, el número de solicitudes pendientes de resolución se encontraba en torno a 5.000, una cifra que supone un

importante descenso de los casos pendientes, teniendo en cuenta que al finalizar 2017, se encontraba en unos 7.560 (en torno a los 14.000 en abril) y en el mismo mes del año anterior en unos 18.300 casos. Este importante descenso durante 2017 fue posible gracias a un incremento temporal del personal de la Comisaría General para Refugiados y Apátridas (CGRA) y a la introducción de un procedimiento acelerado *ad hoc* para los solicitantes de origen sirio, procedimiento que se mantiene en la actualidad (CEAR, 2019).

La Tabla 1 muestra la evolución de la población de inmigrantes en Bélgica en los últimos años. Según los datos publicados por la ONU en 2018, Bélgica cuenta con 1.268.411 de inmigrantes, lo que supone un 11,13% de la población. Si se compara con el resto de los países se observa que es el 58º país del mundo por porcentaje de inmigración. En los últimos años, el número de inmigrantes que viven en Bélgica ha aumentado en 16.031 personas, un 1,28%. La inmigración en Bélgica procede principalmente de Italia, el 15,84%, Francia, el 13,46% y Holanda, el 12,82% (datosmacro.expansion.com).

*Tabla 1. Evolución de la población inmigrante en Bélgica*

Fecha	Inmigrantes	%
2017	1.268.411	11,13%
2015	1.252.380	11,07%
2010	1.119.256	10,17%
2005	882.031	8,39%
2000	895.900	8,73%
1995	909.769	8,97%
1990	904.528	9,06%

Fuente: <https://datosmacro.expansion.com/demografia/migracion/inmigracion/belgica>

(Datosmacro.com)



### II.1.3. La protección internacional y los procedimientos de asilo.

La ley que regula los procedimientos de protección internacional en Bélgica (*Loi sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers* de 1980 o *Ley de Inmigración*, reformada en noviembre de 2017) contiene la totalidad de las disposiciones elaboradas en el seno de la UE para la armonización de los procedimientos de protección internacional y el control de la inmigración en un sistema común.

Las personas que solicitan protección internacional en Bélgica pueden beneficiarse de dos tipos de protección: el estatuto de persona refugiada y la protección subsidiaria.

Inicialmente, se examina si la persona cumple con los requisitos para ser considerada refugiada de acuerdo con la Convención de Ginebra de 1951 (UNHCR, 2015). Solo si dichos requisitos no se dan, la CGRA valora la posibilidad de conceder la protección subsidiaria.

En Bélgica y hasta 2016, el permiso de residencia obtenido por las personas a las que se reconocía el estatuto de refugiado era permanente, de duración ilimitada. A partir de 2016, dicho permiso ha pasado a tener validez de cinco años; después de este periodo, el derecho de residencia se convierte en ilimitado, a menos que se decida la cesación o la revocación del estatuto.

El estatus de protección subsidiaria se otorga a “*cualquier extranjero que no califica como refugiado pero respecto de quien se han demostrado motivos sustanciales para creer que la persona en cuestión, si es devuelta a su país de origen, o en el caso de un apátrida, en su país de residencia habitual anterior, correría un riesgo real de sufrir un daño grave (...), y no puede o, debido a tal riesgo, no está dispuesta a valerse de la protección de ese país, siempre que él o ella no está bajo una de las cláusulas de exclusión definidas en el artículo 55/4*”(CEAR, 2019).

Por su parte, las personas beneficiarias de protección subsidiaria reciben un permiso de

residencia de un año de duración, renovable, que también otorga derecho a residencia ilimitada tras cinco años de vigencia, salvo que la CGRA cese o revoque la protección concedida.

## **II.2. Dificultades de la población refugiada.**

Las desigualdades de trato que sufre la población refugiada son muy variadas y se deben analizar para conocer las causas que las provocan y las posibles consecuencias que producen. El análisis y diagnóstico de las desigualdades sociales que sufren los refugiados permitirá conocer cuáles son los principales problemas que se deben abordar para cambiar las situaciones desfavorables y mejorar calidad de vida de los refugiados en el país.

### **II.2.1. Idioma y cultura.**

La barrera del idioma a la que se enfrentan los refugiados y los solicitantes de asilo se cita como uno de los mayores retos para la integración en el mercado laboral en la mayoría de los países afectados. Un fuerte conocimiento de la lengua del país actúa como un trampolín para el futuro empleo. Para aquellos que dominan el idioma en cuestión, también puede ayudar a mejorar las oportunidades de empleo y las posibilidades de obtener mayores ingresos (European Commission, 2016).

Para los refugiados y las personas que comienzan una nueva vida en Bélgica procedentes de países que no pertenecen a la UE, el cambio cultural y de forma y estilo de vida es muy considerable. El desconocimiento de las tradiciones y ritmos de vida en el nuevo país les supone una barrera que dificulta su integración en la sociedad belga. Entre estas diferencias culturales el factor más importante y determinante es el idioma. Los refugiados que llegan a Bélgica no tienen ningún conocimiento del neerlandés, aunque es común que puedan hablar

inglés o, dependiendo de la procedencia, francés (idioma que se habla en Bruselas y en la región de Valonia, al sur de Bélgica). Esta barrera para la comunicación es crucial para una buena integración social

### **II.2.2. Administración y burocracia.**

Aspectos referentes a los papeles y la burocracia necesaria para legalizar los permisos de asilo, así como ser reconocido como refugiado, supone un largo proceso y se han de rellenar y tener en regla numerosos documentos (la mayoría en neerlandés), lo que supone un largo y difícil proceso ya que no hay una línea de ayuda ni un mostrador de información que puedan atender todas las cuestiones administrativas como son los seguros de salud, los contratos de vivienda, el registro de niños, etc.

La calidad en la acogida de los nuevos emigrantes, la eficiencia y el respeto de las leyes son los principales lemas de la Oficina de Extranjeros a la hora de adoptar decisiones individuales que ineludiblemente deben ser: transparentes (criterios claros y concisos); objetivas (sin ningún tipo de prejuicio); correctas y apropiadas (conformes a la ley, al derecho y a los hechos); rápidas (sin demora) e individuales (caso por caso).

La Oficina de Extranjeros depende del Servicio Público Federal del Interior y cuenta con más de 1.800 colaboradores, de los que 993 trabajan en los servicios centrales de Bruselas y otros 834 repartidos en los centros de acogida repartidos por la geografía belga. La Oficina está dirigida por un director general con el que colaboran varios consejeros generales y específicos (Ministerio de Trabajo, Migraciones y Seguridad Social, 2016).

La Oficina de Extranjeros ejerce sus funciones en estrecha colaboración con la Comisaría general para los refugiados y apátridas (CGRA), la Agencia federal de acogida de los demandantes de asilo (FEDASIL), las administraciones locales (ayuntamientos); la policía

federal, los juzgados, las misiones diplomáticas y la Organización Internacional para las Migraciones (OIM).

### **II.2.3. Empleo.**

Existen importantes obstáculos y retos sociales que dificultan la integración en el mercado laboral de los refugiados y solicitantes de asilo. Una de las más importantes es la discriminación de que son objeto, tanto por parte de la sociedad del país de acogida en general como de los empleadores.

La falta de apoyo institucional para la integración en el mercado laboral en forma de programas de integración insuficientes, que a menudo están fragmentados dentro de los países (es decir, diferentes regiones tienen diferentes programas, como en Bélgica), plantea desafíos para los solicitantes de asilo y los refugiados en términos de su integración en el mercado laboral.

Para acceder al mercado laboral, son esenciales las capacidades y competencias pertinentes. Muchos los refugiados y los solicitantes de asilo tienen carencias en materia de cualificaciones -incluidas, por supuesto, las competencias lingüísticas- que suponen un reto para su integración sin problemas en el mercado de trabajo. Para esos refugiados y los solicitantes de asilo con las capacidades, competencias e incluso cualificaciones pertinentes, estos pueden no estar reconocidos (formal o de hecho) en el país al que han llegado. Los desafíos asociados a la educación, la formación y las cualificaciones de los refugiados y solicitantes de asilo se discuten en la siguiente sección (European Commission, 2016).

#### **II.2.4. Situación financiera.**

Otra barrera, que está presente en todo momento en la vida de los refugiados e inmigrantes, son las dificultades económicas que tienen que afrontar. Comenzar una vida con unos pocos ahorros en un país cuyo nivel económico es muy superior al de origen resulta muy complicado. Un claro ejemplo de desigualdad es el hecho de que, para que se les reconozca un título/diploma académico o profesional deben recurrir a un traductor acreditado que en muchos casos no pueden permitirse, por lo que se ven obligados a desempeñar otros oficios más precarios hasta conseguir el dinero necesario para costear los servicios de un traductor.

Los procedimientos y trámites administrativos que los refugiados deben seguir para comenzar a trabajar en Bélgica son muy complicados y a veces tienen una duración muy superior a la que el refugiado estimaba inicialmente, por lo que la situación se complica y se agrava el problema de la falta de integración.

Durante este periodo y mientras no encuentren un trabajo que les permita cubrir sus necesidades básicas y primordiales, los refugiados pueden recibir ayudas sociales por parte de instituciones o entidades públicas como el Centro Público de Bienestar Social (OCMW), el Centro público para la Acción Social (CPAS) o la Agencia Federal para la Acogida de Solicitantes de Asilo (FEDASIL).

En Bélgica, un Centro Público de Bienestar Social es un centro de asistencia social que ofrece una serie de servicios sociales (asistencia financiera, vivienda, asistencia médica, etc.) y garantiza el bienestar de todos los ciudadanos. Pueden recurrir a estos centros todas las personas que residan legalmente en Bélgica y que no tienen medios de subsistencia. OCMW garantiza unos ingresos mínimos para toda la población. Un Centro Público para la Acción Social proporciona servicios sociales a los ciudadanos que lo soliciten. Antes de otorgar las

ayudas sociales, el CPAS realiza una encuesta sobre el sustento de la persona interesada. El CPAS examina qué asistencia es más adecuada y proporciona los medios adecuados para satisfacer estas necesidades.

Estas ayudas sociales, a la vez que solucionan una necesidad crean problemas sociales desde otro punto de vista. En ocasiones, los beneficiarios adoptan una posición de conformismo y prefieren vivir de estas ayudas en vez de buscar un trabajo. No es muy común este tipo de actitud, pero, como consecuencia, ciertos sectores de la población nativa opinan que estos refugiados e inmigrantes se aprovechan del sistema de bienestar del país, alimentando así el racismo y la discriminación.

#### **II.2.5. Refugiados estudiantes.**

Una parte esencial de este documento atiende a la perspectiva de los refugiados que estudian en las universidades belgas y a cuál es la realidad en la que viven. En primer lugar, para poder ser admitido y estudiar en el sistema de educación superior necesitan una formación intensa en las lenguas belgas para alcanzar las competencias lingüísticas requeridos. El nivel de idioma exigido está determinado por las propias instituciones de educación superior, pero, en general, la admisión a un programa universitario impartido en lengua holandesa o inglesa requerirá un dominio del holandés o del inglés a nivel B2, tal y como se define en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (Ministerio de Educación Ciencia y Deporte).

Estos estudiantes encuentran también dificultades por no estar plenamente informados de los distintos itinerarios académicos que pueden seguir y los niveles o cursos a los que pueden acceder. Este desconocimiento dificulta su comprensión de la metodología de enseñanza y puede llegar a entorpecer todo su proceso de aprendizaje.

Además, la formación académica previa de los refugiados que solicitan el acceso a la

educación superior es muy diversa y difícilmente se acomoda a los cánones europeos. Algunos acaban de terminar la educación secundaria en su país de origen, mientras que otros han comenzado la educación superior, pero se han visto obligados a interrumpirla debido a las situaciones de conflicto en su país. Otros ya han adquirido cualificaciones más altas, y a menudo también tienen años de experiencia profesional.

Aun así, todas las personas que deseen acceder a la educación superior deben salvar la distancia entre su formación preparatoria y las competencias de acceso exigidas por las distintas universidades belgas, ya sea a nivel de Grado o de Máster. Para algunos, esto sólo significa actualizar las competencias básicas y las habilidades de estudio o principalmente aprender la jerga, la terminología y los métodos de trabajo, mientras que para otros implica complementar u obtener competencias específicas de nivel inicial.

Además, a menudo existen diferencias significativas entre el sistema de educación superior vigente en Bélgica y el que siguieron en sus países de origen. Los refugiados alegan que necesitan más información sobre el sistema educativo belga y las competencias que han de adquirir durante su periodo de formación.

Por otra parte, es primordial la relación entre los estudiantes nativos y los refugiados, ya que estos se benefician enormemente del contacto con estudiantes que hablan holandés, conocen la cultura y pueden ayudarles en caso de duda o a resolver problemas de índole social o académico. La falta de relación y entendimiento entre estudiantes nativos y foráneos creará más prejuicios y acrecentará las diferencias entre ellos provocando un aislamiento social y una mayor segregación.

Independientemente de cual sea la situación del estudiante refugiado, conviene que tengan unas nociones mínimas de cómo está estructurado el sistema educativo en Bélgica. Todas las universidades, instituciones de educación superior y universidades Artes en Bélgica

conforman ahora al proceso de Bolonia. Esto significa que universidades y colegios ahora ofrecen el sistema de concesión de 3 niveles que es reconocido en todo el mundo.

- Licenciatura: en Bélgica, un estudiante que ha aprobado los requisitos necesarios para ingresar a la Universidad o Colegio puede emprender un curso de 3 años a tiempo completo al final del cual él/ella se otorga una licenciatura. Este grado puede ser concedido en toda la gama de Artes y Ciencias cursos ofrecidos en cualquier universidad a estudiosos tanto locales como internacionales.

- Máster: un estudiante que ha completado el curso de 3 años para una licenciatura puede progresar hacia el siguiente nivel de calificación – del Máster. Este premio puede hacerse después de que un estudiante ha completado con éxito un 1 o 2 años de curso en cualquier programa escogido por el estudiante en la ciencia o en las categorías de Artes de los sujetos. Los estudiantes locales e internacionales compiten por este galardón.

- Doctorado: este premio de grado se considera para ser colocados en las esferas más altas del mundo académico y es que los mejores estudiantes aspiran a ganar. El grado de doctorado se otorga también a los estudiantes locales e internacionales después de 3 a 4 años de estudios.

El objetivo fundamental de un enfoque de investigación en el sistema universitario de Bélgica es proporcionar éxito académico a los estudiantes a través del proceso de la educación (European Funding Guide).



## **II.3. Papel del trabajador social en la atención a la población refugiada.**

Para analizar el rol del trabajador social con la población refugiada se deben considerar los factores que inciden en la inmigración y las movilizaciones sociales. Los flujos migratorios han sido una constante dentro de la historia de todas las culturas. Estos procesos, que implican el desplazamiento de personas de un lugar a otro, pueden deberse a diversas razones, entre las que podríamos destacar la persecución, las guerras, las hambrunas, la falta de oportunidades en el país de origen, etc.

La Agenda Global del Trabajo Social es un claro referente para los profesionales de este campo, quienes han de dirigir su actuación según los principios que reconocen las entidades siguientes: Federación Internacional de Trabajadores Sociales (FITS), la Asociación Internacional de Escuelas de Trabajo Social (AIETS) y el Consejo Internacional de Bienestar Social (CIBS). Estas entidades reconocen en dicha Agenda Global una serie de realidades actuales contra las que, desde el trabajo social, se han de combatir, realidades tales como:

- El alcance a todos los derechos humanos están a disposición de solo una minoría de la población mundial.
- Los sistemas económicos injustos y mal regulados, impulsados por las fuerzas del mercado junto con el incumplimiento de las normas internacionales sobre las condiciones de trabajo y la falta de responsabilidad social corporativa, han dañado la salud y el bienestar de los pueblos y comunidades, causando pobreza y las crecientes desigualdades.
- La diversidad cultural y el derecho a la libre expresión facilita una mayor satisfacción intelectual, emocional, moral y espiritual, pero estos derechos están en peligro debido a los aspectos de la globalización, que estandarizan y marginan a los pueblos, con consecuencias especialmente perjudiciales para la nación indígena y aborígen.

- La salud y el bienestar de la población sufre como consecuencia de las desigualdades y entornos insostenibles relacionados con el cambio climático, la polución, la guerra, los desastres naturales y la violencia, para las que hay insuficientes respuestas internacionales (FITS *et al.*, 2012).

La salida del país de origen, para una persona refugiada, supone una situación de duelo con respecto a su pasado, soportando pérdidas a diferentes niveles, ya sea familiar, laboral, etc. Son personas que están desorientadas, llenas de miedos e incertidumbre, además de sufrir síntomas propios de la ansiedad, alteraciones nerviosas, etc.

Además de un análisis efectivo de los factores de riesgo a los que se enfrentan las personas refugiadas en su proceso migratorio, como profesionales del trabajo social, cuando se interviene con refugiados, es de vital importancia atender a las condiciones socioeconómicas y políticas, así como a la legislación relativa a refugiados y asilados en el país de recepción. Por ello, la intervención social con personas refugiadas requiere de un amplio y profundo conocimiento sobre su realidad por parte de los profesionales, intervención en equipos multidisciplinares, así como la aplicación de modelos de intervención y técnicas acordes a estas problemáticas que permitan al trabajador social alejarse de improvisaciones, para así poder actuar estratégicamente e incorporar experiencias de otros profesionales en su propia intervención (Sánchez, 2018).

El trabajador social es un profesional que ayuda al refugiado a superar un proceso traumático para que los efectos negativos de este se aminoren y la persona pueda emplear sus propios recursos para afrontar toda esta problemática. En el caso de personas refugiadas, las funciones del trabajador social se recogen en la Tabla 2.

*Tabla 2. Funciones del trabajador social en la intervención con refugiados.*

FUNCIONES DE PRIMER ORDEN
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Acogimiento, acompañamiento, asesoramiento, etc.</li> <li>– Primeros auxilios psicológicos.</li> <li>– Atención necesidades básicas y de urgencia inmediata.</li> <li>– Examinar las defensas y estilos de afrontamiento</li> <li>– Búsqueda de desaparecidos.</li> <li>– Identificación del grado de afectación social.</li> <li>– Informar sobre derechos y deberes en el país de acogida.</li> </ul>
FUNCIONES DE SEGUNDO ORDEN
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Valoración social: sistemas de recursos, organización comunitaria, redes de apoyo</li> <li>– Valoración, catalogación y actualización de recursos.</li> <li>– Previsión y atención de necesidades básicas.</li> <li>– Identificar patologías y derivarlas a organismos y profesionales.</li> <li>– Dar apoyo y vincular los recursos de ayuda.</li> <li>– Organización y coordinación ante posibles evacuaciones.</li> </ul>

*Fuente: Sánchez Nimo (2018), página 118.*

Las funciones de primer orden están entradas en la ayuda inmediata, es decir, las que están dirigida a proporcionar el apoyo psicosocial necesario e inmediato al suceso. Las funciones de segundo orden están relacionadas con la ayuda más allá del suceso en sí, o sea: las funciones relacionadas con la intervención indirecta en situaciones de crisis. Considerando las funciones del trabajador social, la intervención profesional de este agente con los refugiados se puede plantear en los siguientes cinco estadios (Sánchez, 2018):

**a. Primer contacto:** en el que adquiere especial relevancia la escucha activa del profesional hacia la persona en cuestión. En este primer paso se invitará a la persona a comunicarse con el profesional de forma tranquila y sosegada, mostrando apoyo y confidencialidad. Mediante el uso de técnicas como la empatía y la escucha activa, el profesional debe focalizar su completa atención en la persona, en su necesidad de compartir con un profesional la situación de crisis en la que se encuentra. Si es necesario se proporcionará un intérprete. Sin embargo, siempre y cuando el profesional pueda comunicarse con la persona sin intermediarios, se prescindirá de terceros.

**b. Diagnosticar el problema:** mediante el análisis sobre lo que antecedió a la situación de crisis, el presente de la persona en cuestión y, sobre todo, las perspectivas futuras que se plantean. Gracias a este análisis se van a esbozar las necesidades inmediatas de la persona como la necesidad de un lugar para pasar la noche o la búsqueda y contacto con familiares. En este caso, la técnica del diálogo orientado consigo mismo, donde el “paciente” se concentra en el diálogo interno, puede ayudar a clarificar el problema.

**c. Planteamiento de soluciones:** donde el profesional asiste a la persona en la búsqueda de soluciones viables a su situación, tomando como punto de partida la lluvia de ideas. Se debe plantear qué puede y qué podría hacer la persona con los recursos y habilidades que posee ante la situación de crisis. Durante el planteamiento de soluciones, el profesional debe tener en cuenta la técnica de establecimiento de redes, aunque la familia o amigos cercanos de la persona no estén, se debe trabajar por incorporar nuevas redes a la vida social de la persona desde el primer contacto. En este estadio, si el profesional se encuentra trabajando con menores es de vital importancia el contacto con familiares o la red de apoyo del menor en cuestión.

**d. Ejecución:** en este paso, el profesional debe apoyar a la persona en la ejecución de las acciones concretas que se hayan planteado en el paso anterior. Es de suma importancia que las acciones supongan metas específicas a corto plazo, puesto que las metas a largo o medio plazo podrían dar lugar a frustración por parte de la persona. En lo que respecta a la ejecución, el profesional debe llevar a cabo la técnica de corresponsabilidad, puesto que podría darse una situación de delegación masiva de responsabilidad de la persona hacia el profesional, por lo que el profesional debe fomentar la participación activa de la persona en la ejecución de las tareas propuestas. En esta etapa de la intervención es necesario hacer las derivaciones pertinentes hacia servicios específicos.

**e. Seguimiento y evaluación** de la persona en cuestión y su situación social mediante el contacto con la misma, ya sea por teléfono o mediante visitas personales. Es importante dejar claro la necesidad de retroalimentación mediante un “convenio para recontactar” con la persona.

### **III. EXPERIENCIA DE DESARROLLO.**

#### **III.1. Proyecto MAXIPAC.**

**MAXIPAC**, acrónimo de "Maximizing Previously Acquired Competences" (Maximizar las Competencias Adquiridas Previamente), es un proyecto cuyo ámbito de actuación se circunscribe exclusivamente a Bélgica y tiene como objetivo reconocer las competencias (formación académica universitaria y/o experiencia profesional) adquiridas por ciudadanos no europeos mediante la emisión de un título europeo en educación superior (<https://www.maxipac.be/>).

El proyecto MAXIPAC forma parte del proyecto europeo AMIF (Fondo de Asilo, Migración e Integración) que se creó para el período 2014-2020, con una dotación total de 3.137 millones de euros. El objetivo de este proyecto es promover la gestión eficiente de los flujos migratorios y la implementación, el fortalecimiento y el desarrollo de un enfoque común de la Unión Europea en materia de asilo e inmigración. El proyecto AMIF persigue cuatro objetivos específicos:

- **Asilo:** fortalecer y desarrollar el Sistema Europeo Común de Asilo asegurando que la legislación de la UE en este campo se aplique de manera eficiente y uniforme.

- **Migración legal e integración:** apoyando la migración legal a los Estados de la UE de acuerdo con las necesidades del mercado laboral y promoviendo la integración efectiva de los ciudadanos no pertenecientes a la UE.

- **Retorno:** mejorar las estrategias de retorno justas y efectivas, que contribuya a combatir la migración irregular, con énfasis en la sostenibilidad y la eficacia del proceso de retorno.

- **Solidaridad:** asegurarse de que los Estados de la UE más afectados por la migración y los flujos de asilo puedan contar con la solidaridad de otros Estados de la UE.

El proyecto MAXIPAC se centra en atender a los refugiados e inmigrantes económicos con formación académica superior y/o experiencia profesional previamente adquirida en sus países de origen que desean que sea reconocida su titulación académica o que quieren continuar sus estudios en la educación superior flamenca. En este proyecto participan distintas entidades:

- **Universidades:** Thomas More, Universidad de Gante y Universidad de Bruselas.
- **Asociación H&H Education:** asociación internacional sin ánimo de lucro que ofrece asesoramiento a jóvenes desfavorecidos para acceder a la educación superior.
- **El Foro de Minorías:** representa a las asociaciones étnico-culturales ubicadas en Flandes y Bruselas y da voz a las personas con antecedentes migratorios.
- **NARIC-Flandes:** NARIC es el acrónimo del Centro de Información de Reconocimiento Académico Nacional. Es la institución acreditada para reconocer títulos académicos no europeos para aquellos que buscan un trabajo en Flandes, expide certificados a los titulados flamencos que deseen trabajar o estudiar en el extranjero y proporciona información sobre los sistemas educativos flamencos.

Cualquier ciudadano no europeo, con un título universitario emitido por una universidad de su país de origen (ingeniero, médico, enfermero, etc.), que desee trabajar en la UE debe obtener el reconocimiento de su título académico. Los Estados miembros cuentan con organizaciones gubernamentales (en Flandes, se trata de NARIC-Flandes) que pueden convalidar estas cualificaciones. Sin embargo, es frecuente que los títulos no europeos no sean reconocidos y que el interesado no reciba una información exhaustiva sobre las causas por las que su convalidación ha sido denegada. En consecuencia, los ciudadanos no europeos cuyos títulos académicos no han sido reconocidos desarrollan una actividad profesional que no se

ajusta a su cualificación o intentan continuar sus estudios en una universidad belga.

Son muchos los casos en los que NARIC-Flandes no reconoce el título académico presentado por un refugiado o inmigrante económico, bien porque el interesado no ha finalizado sus estudios en el país de origen o por problemas de adecuación con los planes de estudios o con las competencias establecidas en las universidades flamencas. Esta situación ha provocado que cada universidad haya implementado su propio programa educativo, itinerario académico o curso de adaptación, según el caso, para que los interesados puedan completar su formación académica hasta alcanzar los requisitos que el sistema de educación superior belga exige a la hora de emitir un título universitario.

La falta de uniformidad en los criterios aplicados por cada universidad para completar la formación académica de los ciudadanos no europeos genera agravios comparativos y no solo puede fomentar las situaciones de desigualdad, la discriminación y el racismo, sino que también socava el respeto a muchos nacionales de terceros países.

Con el proyecto MAXIPAC se pretende alcanzar los siguientes objetivos específicos:

- Racionalizar y unificar el procedimiento que las universidades flamencas aplican para convalidar los títulos no europeos de los ciudadanos no europeos.
- Desarrollar una plataforma digital a través de la cual se pueda ofrecer asesoramiento, orientación y apoyo gratuitos a los refugiados e inmigrantes económicos que deseen incorporarse al sistema de educación superior.
- Ofrecer al usuario tutoría gratuita en línea sobre las competencias básicas que ofrece la educación superior en Flandes.

El proyecto MAXIPAC pretende combatir la discriminación directa e indirecta hacia los ciudadanos de terceros países y promover el respeto mutuo en la educación superior y en la



sociedad. El proyecto también genera un amplio apoyo dentro de las universidades y colegios de educación superior flamencos y alienta a estas instituciones a tomar medidas para combatir la discriminación por motivos de nacionalidad, origen étnico o cultura.

## **III.2. Vías de reconocimiento de los títulos universitarios no europeos en Bélgica.**

En Bélgica existen distintas instituciones implicadas en el reconocimiento de los títulos académicos adquiridos en países no europeos.

### **III.2.1. NARIC Flandes. Centro de Información de Reconocimiento Académico Nacional.**

La red NARIC es una iniciativa de la Comisión Europea que se creó en 1984. El objetivo de la red es mejorar el reconocimiento académico de los diplomas y de los períodos de estudio en los países de los Estados miembros de la Unión Europea. Todos los países miembros han designado centros nacionales cuyo objetivo es ayudar a promover la movilidad de estudiantes, docentes e investigadores, brindando asesoramiento e información autorizada sobre el reconocimiento académico de los diplomas y los períodos de estudios realizados en otros Estados. Los principales usuarios de este servicio son las instituciones de educación superior, los estudiantes, padres, maestros y posibles empleadores.

Los NARIC están designados por los Ministerios de Educación de cada país, pero el alcance del trabajo de los NARIC individuales puede diferir. Generalmente, las instituciones de educación superior son autónomas y toman sus propias decisiones sobre la admisión de estudiantes extranjeros y la convalidación de asignaturas cursadas en el extranjero. Por tanto, la mayoría de los NARIC no toman una decisión, pero ofrecen información y asesoramiento

sobre sistemas y calificaciones de los sistemas de educación en el extranjero.

La autoridad de reconocimiento NARIC-Flandes tiene varias responsabilidades clave:

- Proporciona información sobre los sistemas educativos extranjeros y flamencos.
- Es responsable de reconocer los títulos académicos no europeos de aquellas personas que quieren acceder al mercado laboral. Están capacitados para evaluar la equivalencia de títulos no europeos con los títulos académicos belgas.
- Expide certificados para los titulados flamencos que desean trabajar en el extranjero.

### **III.2.2. Instituciones de educación superior.**

Son las universidades y los colegios universitarios de Flandes los que se organizan en asociaciones. El papel de las Instituciones de Educación Superior (IES) en la validación de las credenciales de ciudadanos no europeos es doble:

- Respecto al reconocimiento profesional a través de NARIC, asesoran sobre la equivalencia de los títulos académicos no europeos con los títulos académicos belgas. Posteriormente, NARIC-Flandes utiliza este consejo para tomar su decisión.
- Respecto al reconocimiento académico, son responsables de la admisión de todas las personas que quieran acceder a la educación superior belga.

Hay dos tipos de admisiones: en primer lugar, la de personas que quieren iniciar un programa completo en la institución y, por otra parte, están aquellos a los que NARIC ha concedido un reconocimiento parcial de su título no europeo y necesitan completar sus estudios universitarios para conseguir un título académico belga.

### **III.2.3. Actores secundarios.**

Otros actores participan en el proceso de reconocimiento de credenciales de manera más indirecta:

**A) La Agencia para la Integración e Inmigración Cívica (I&I)** que asesora a los recién llegados sobre el reconocimiento de sus cualificaciones y los itinerarios educativos. También supervisan la solicitud de reconocimiento con NARIC-Flandes.

**B) El Servicio Público Flamenco de Empleo y Formación Profesional (VDAB).**

**C) El Consejo Interuniversitario Flamenco–VLIR.** Esta organización apoya la colaboración entre universidades y colegios universitarios tanto en Flandes como en el resto de Bélgica, buscando soluciones innovadoras a los retos y desafíos globales y locales. Sus tareas o acciones son las siguientes: estimular proyectos de cooperación entre alumnos, investigadores y profesores, conceder becas a estudiantes y profesionales de Flandes, apoyar y reforzar tanto la enseñanza superior en el Sur como la internacionalización, sobre la base del desarrollo global de la enseñanza superior flamenca y buscar respuestas innovadoras a los desafíos globales y locales. VLIR es, junto con NARIC-Flandes, un actor clave en el procedimiento VLIR-Track, una iniciativa dirigida a abordar el problema de la falta de documentos en el procedimiento de reconocimiento.

En Bélgica existen dos tipos principales de reconocimiento de títulos académicos en función de su objetivo: el reconocimiento profesional y el reconocimiento académico.

### **III.3. Reconocimiento profesional por NARIC.**

El reconocimiento profesional por NARIC consiste en evaluar los títulos académicos presentados por ciudadanos extranjeros para determinar si tienen o no correspondencia con los

títulos académicos belgas. Este procedimiento es el que siguen los extranjeros que desean trabajar en Flandes desempeñando actividades profesionales acordes con su titulación académica.

El reconocimiento profesional por NARIC consta de dos fases, la fase de preparación y la fase de solicitud.

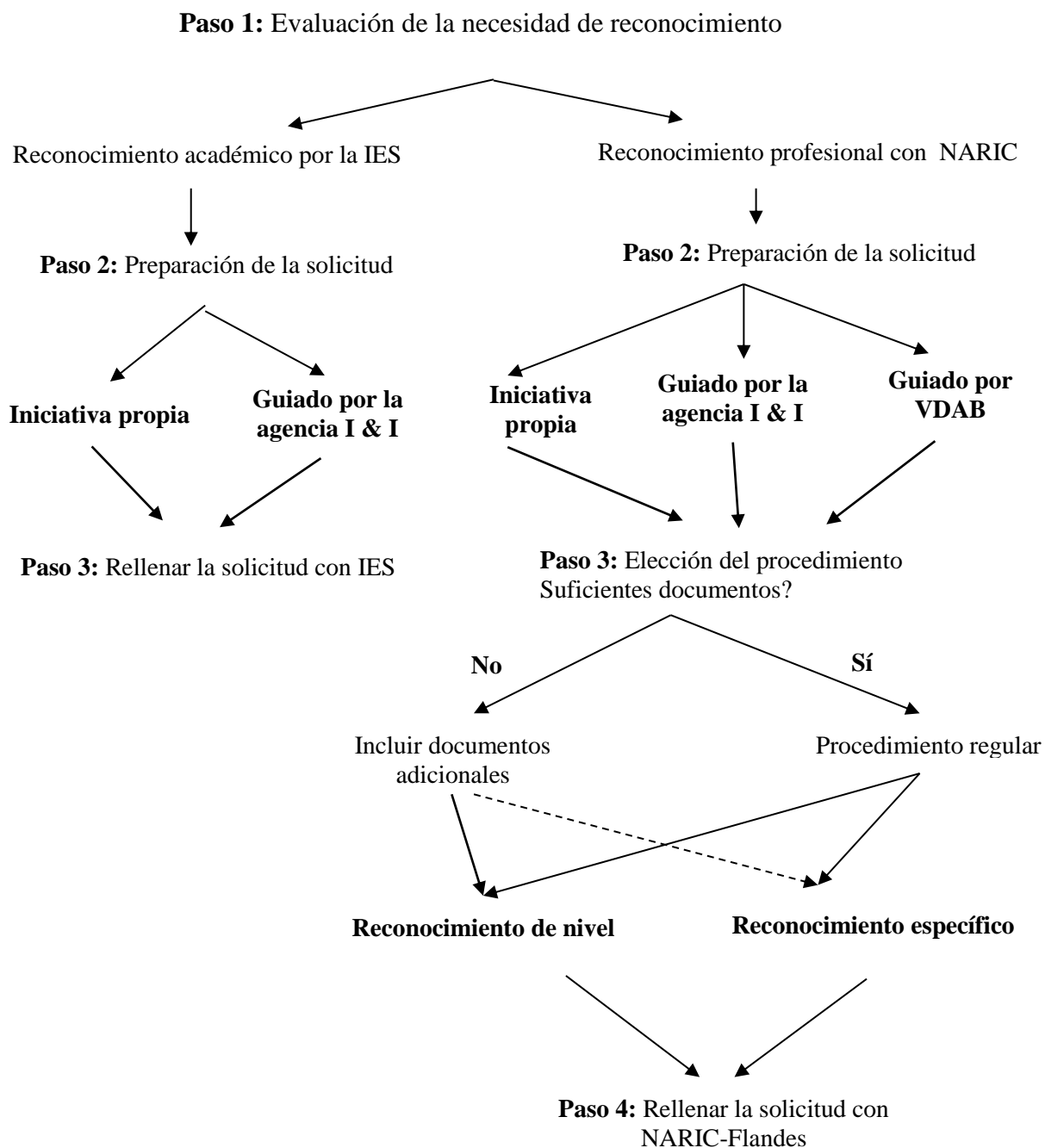
La fase de preparación consta de tres pasos (Figura 1). En el paso 1, el expediente que se presenta a NARIC debe incluir los siguientes documentos y una traducción al neerlandés, francés, inglés o alemán:

- Un formulario con información sobre la solicitud
- Una copia de la tarjeta de identidad
- Una copia de la calificación
- Una copia de un resumen de todos los temas
- Una copia del programa oficial de estudios que incluya una descripción del contenido
- Copia de la tesis
- Otros documentos según el campo de estudio

La preparación del expediente (Paso dos) puede ser realizada por el propio refugiado o bajo la dirección de otras instituciones como la Agencia para la Integración e Inmigración Cívica (I&I) o el VDAB. Un aspecto clave de la preparación de la solicitud es decidir cuál es el mejor procedimiento a seguir (Paso tres). Esta decisión depende de dos aspectos o cuestiones: en primer lugar, los objetivos del solicitante. En caso de que el objetivo sea ejercer una profesión regulada como la de médico, por ejemplo, el reconocimiento específico es obligatorio. En segundo lugar, los documentos que posee juegan un papel en la decisión. En caso de carecer de la mayoría de los documentos, se recomienda solicitar el reconocimiento de

nivel por parte de NARIC-Flandes. Una vez elaborado el expediente, la solicitud de reconocimiento puede presentarse ante NARIC-Flandes (Paso cuatro).

*Figura 1. Fase de preparación del procedimiento de reconocimiento profesional.*



*Fuente: Elaboración propia a partir del documento de debate: “Coloquio VLIR: Invirtiendo en los refugiados. El papel de las Universidades” (Material de trabajo interno, en fase de debate, no publicado).*

La fase de solicitud consta de cuatro pasos. Cuando la solicitud se presenta ante NARIC-Flandes, se evalúa la admisibilidad, integridad y autenticidad del expediente (Paso 1, Figura 2). En caso de que haya suficientes documentos, se debe seguir el procedimiento regular. Dentro de este procedimiento, si es necesario, se obtiene el asesoramiento de expertos en educación superior (Paso 2). Esto siempre se hace en el caso de una aplicación de reconocimiento específica, y se hace si es necesario con aplicaciones de reconocimiento de nivel. El reconocimiento específico implica que NARIC considera una equivalencia directa entre el título académico no europeo y el belga, por ejemplo, un título de licenciado en Medicina emitido por un país no europeo se equipara con un título de licenciado en Medicina belga. Un reconocimiento de nivel implica que NARIC no reconoce una equivalencia directa entre el nivel de los títulos académicos y el título presentado se le reconoce un nivel académico inferior. Por ejemplo, un título de máster emitido en un país no europeo se reconoce como un título de Grado belga. En este caso el interesado debería seguir acceder a la educación superior belga para alcanzar el título de máster belga.

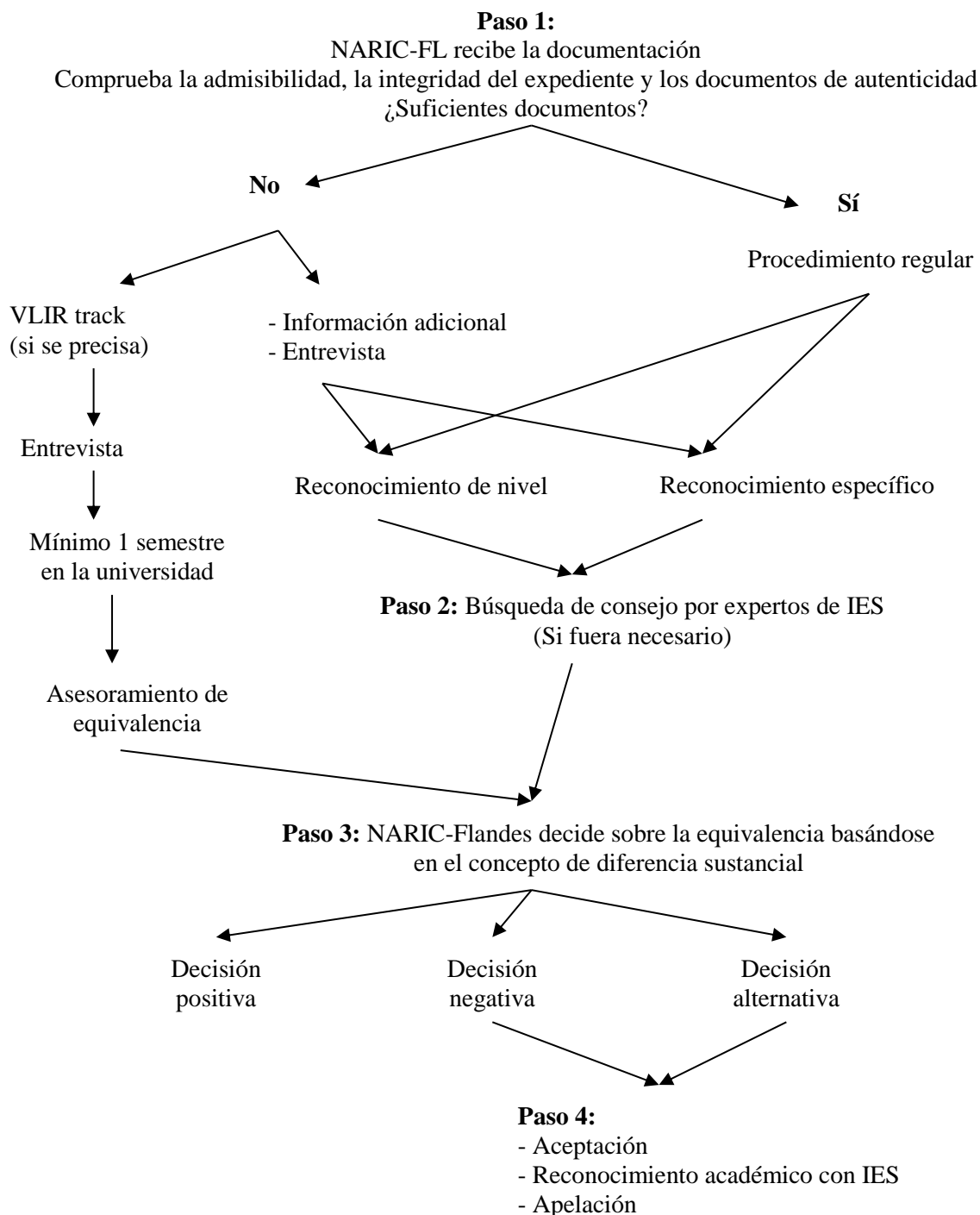
En caso de que los refugiados, las personas subsidiarias protegidas o los solicitantes de asilo, carezcan de los documentos necesarios requeridos en el procedimiento ordinario, existen tres alternativas para abordar su situación específica. En primer lugar, se les puede invitar a una entrevista para aclarar el expediente que han presentado. Otra posibilidad es que rellenen un documento adicional que describa los cursos que siguieron para obtener el título. Tanto la entrevista como el documento adicional sirven de base para el asesoramiento de los expertos en educación superior. NARIC-Flandes toma entonces una decisión basada en este consejo. La tercera opción que tienen los refugiados es la VLIR-Track, una vía de evaluación para los refugiados que no pueden presentar documentación relativa a su formación académica consiste en acudir a una universidad durante un semestre, donde asistirán a diferentes cursos, al final de

los cuales la universidad emitirá un informe sobre su nivel académico. Dicho informe será remitido a NARIC, que lo utilizará para tomar su decisión final.

A continuación, NARIC-Flandes decide sobre la equivalencia del título en términos de diferencia sustancial (Paso 3). Esta decisión puede ser positiva y conceder el reconocimiento solicitado, negativa y, por lo tanto, no conceder el reconocimiento o una decisión alternativa y conducir, por ejemplo, a la equivalencia a otra titulación que la originalmente solicitada (por ejemplo, un Grado en lugar de un Máster).

El solicitante puede aceptar la decisión, apelar la decisión o intentar obtener el título en Flandes (Paso 4). En este último caso, deberá dirigirse a una IES de su elección y obtener allí el reconocimiento académico. Los cursos que tendría que tomar para completar el título en Flandes pueden variar dependiendo de la institución.

*Figura 1. Fase de solicitud del procedimiento de reconocimiento profesional*



*Fuente: Elaboración propia a partir del documento de debate: “Coloquio VLIR: Invirtiendo en los refugiados. El papel de las Universidades” (Material de trabajo interno, en fase de debate, no publicado).*



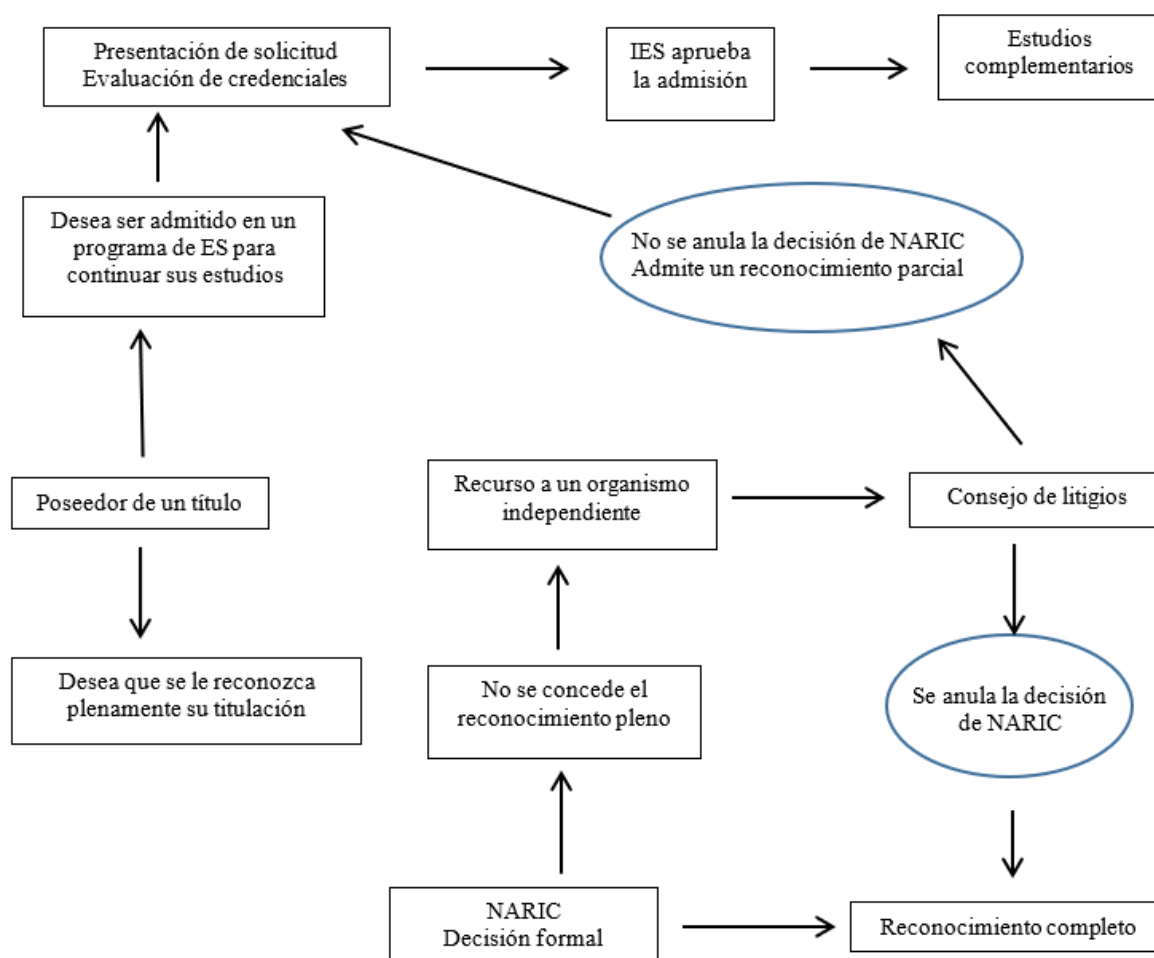
### **III.2.3. Reconocimiento académico.**

Para poder cursar estudios en una de las Instituciones de Enseñanza Superior de Flandes, el solicitante deberá solicitar el reconocimiento académico en IES de su elección (Figura 3).

Los solicitantes pueden estar en etapas diferentes en sus trayectorias educativas. Algunos estaban sólo al principio de sus carreras de educación superior y a otros todavía les quedaban asignaturas por cursar para poder graduarse antes de llegar a Flandes. Finalmente están aquellas personas que terminaron sus estudios superiores en el país de origen, pero, en el procedimiento de reconocimiento profesional, NARIC solo les había concedido un reconocimiento de nivel y necesitan cursar estudios universitarios siguiendo los planes de estudios belgas para poder convalidar su título académico.

Sin embargo, es importante tener en cuenta dos cosas: en primer lugar, ambas formas de reconocimiento están conectadas de muchas maneras. Cuando la vía de reconocimiento con vistas al mercado laboral no concede el pleno reconocimiento, el solicitante puede dirigirse a una institución de educación superior para obtener un título flamenco. A continuación, la IES puede conceder exenciones para determinados cursos y un reconocimiento académico parcial (Figura 3). En segundo lugar, el reconocimiento académico y el profesional pueden buscarse simultáneamente.

Figura 3. Esquema del proceso de reconocimiento académico.



Fuente: Elaboración propia a partir del documento de debate: “Coloquio VLIR: Invirtiendo en los refugiados. El papel de las Universidades” (Material de trabajo interno, en fase de debate, no publicado).

## **IV. Objetivos generales y específicos.**

### **Objetivos Generales:**

- 1. Investigar cómo facilitar y mejorar la situación de los refugiados e inmigrantes económicos en Bélgica, centrándonos en la región de Flandes (norte de Bélgica), en cuanto a las posibilidades de desarrollar una actividad profesional o continuar formándose en una Institución de Educación Superior.
- 2. Indagar en las vías de coordinación y de trabajo conjunto entre la Administración Política de Flandes y las universidades para implementar un procedimiento necesario de reconocimiento de los títulos académicos obtenidos en su país de origen con vistas en el futuro y en una vida nueva en Bélgica.
- 3. Analizar las lagunas y fortalezas en la adecuación del reconocimiento de competencias académicas de los títulos y experiencias profesionales.

### **Objetivos Específicos:**

- 1.1. Investigar la realidad de los refugiados en el país mediante entrevistas para así conocer casos de forma más detallada. Averiguar cuáles son las principales barreras y dificultades con las que se encuentran, ya sean problemas económicos, familiares, la barrera del idioma o problemas debidos a carencia de documentos relevantes.
- 1.2. Investigar acerca de los recursos y ayudas que los refugiados reciben, así como cursos para el idioma, recursos económicos o ayudas en el hogar o alojamiento. Así como proyectos o medidas tomadas por la administración y las universidades que se centren en beneficiar al refugiado y que tengan un carácter social de buena convivencia, no discriminación y respeto mutuo entre estudiantes.

- 1.3. Indagar desde el Trabajo Social en las relaciones entre los refugiados y la población belga, haciendo referencia a aspectos tales como el racismo o la discriminación por origen, cultura o ideas; sus causas y las posibles consecuencias que esto acarrea.
  
- 2.1. Identificar los posibles fallos debidos a la escasa comunicación entre universidades, diferentes vías o procedimientos que no comparten la información necesaria sobre cada caso.
  
- 2.2. Detectar posibles problemas con los países de origen de los refugiados y las dificultades a la hora de recopilar los documentos necesarios para que el reconocimiento sea exitoso.

## **V. METODOLOGÍA.**

Para la consecución de los objetivos anteriormente expuestos, se planteó recabar toda la información posible mediante la realización de entrevistas personales a refugiados e inmigrantes económicos que hubieran solicitado el reconocimiento de su actividad académica y/o profesional.

Para ello se procedió, inicialmente, al diseño del guion de la entrevista que se iba a realizar a las personas que quisieran colaborar en el proyecto MAXIPAC. Posteriormente, se llevaron a cabo las entrevistas a las personas que manifestaron interés en compartir su experiencia personal con relación a los aspectos considerados en este proyecto.

### **V.1. Diseño de la entrevista.**

Para diseñar el guion de la entrevista se constituyó un grupo de trabajo formado por tres miembros:

- La Dra. Aleidis Devillé y Dña. Evelien Meylemans, ambas profesoras del Departamento de Trabajo Social de la Universidad Thomas More y responsables del proyecto MAXIPAC en dicha universidad.

- D. Enrique Sacristán, alumno de la Universidad de la Rioja, estudiante Erasmus en la Universidad Thomas More y autor del presente Trabajo Fin de Grado.

Mi participación en el Proyecto MAXIPAC constituyó la actividad correspondiente a la asignatura de Prácticas de Intervención Social de 4º curso del Grado en Trabajo Social.

Se mantuvieron tres reuniones de trabajo durante las cuales se debatió tanto los aspectos más relevantes que debía contener la entrevista como la estructura de la misma.

### **V.1.1. Aspectos que considerar en el diseño de la entrevista.**

En el diseño de la entrevista se consideró importante recabar información sobre dos aspectos fundamentales.

En primer lugar, era preciso conocer la situación personal del entrevistado: el país de origen, su situación familiar, social y económica, así como sus intereses en relación con su futuro. Se supuso que las circunstancias personales de los participantes serían diferentes en cada caso y podrían aportar información relevante.

En segundo lugar, la entrevista debía considerar su experiencia respecto al procedimiento de reconocimiento académico y/o profesional que habían seguido cada uno de ellos. Este procedimiento dependería de las intenciones del entrevistado, es decir, la persona entrevistada puede querer comenzar a estudiar, continuar sus estudios u obtener reconocimiento profesional para trabajar.

El transcurso de la entrevista sería distinto dependiendo del procedimiento de reconocimiento que el entrevistado hubiera realizado o estuviera realizando:

1. Reconocimiento profesional por parte de NARIC.
2. Reconocimiento académico por parte de la institución de educación superior.

Para cada una de estas situaciones la entrevista debería intentar recabar información específica sobre el funcionamiento de estas instituciones.

### **V.1.2. Estructura de la entrevista.**

La entrevista se estructuró en varias fases.

#### **A) Primera toma de contacto.**

En esta fase era preciso establecer un ambiente confortable y cordial para el entrevistado por lo que se debería empezar con una presentación cordial por parte del entrevistador y una breve conversación sobre aspectos más mundanos (ofrecer una bebida, hablar sobre el clima, etc.).

Posteriormente se procedería a una introducción sobre el propósito de la entrevista proporcionando información sobre el proyecto MAXIPAC, sus objetivos y destinatarios. En esta fase de la entrevista debe quedar claro que la participación del entrevistado es totalmente voluntaria, que puede detenerse en cualquier momento y que no está obligado a responder a alguna de las preguntas que se le formulen si no lo desea.

#### **B) Información relacionada con su situación personal.**

Las primeras preguntas estarán relacionadas con su trayectoria personal.

- País de origen, motivos de llegada a Bélgica, situación familiar, relaciones sociales, situación laboral y estado financiero.
- Principales barreras con las que se enfrenta (idioma, sociedad, diferencias culturales).
- Comparación entre sus expectativas sobre la vida en Bélgica y la realidad. Nuevas expectativas de futuro.
- Itinerario realizado para buscar información sobre las posibilidades que tiene esta persona para estudiar, buscar trabajo o iniciar el procedimiento para el reconocimiento de

títulos académicos. ¿Qué fuentes de información ha utilizado?, Internet, conocidos en la misma situación o que ya la han superado, ¿Otros medios?

- Primer contacto con un profesional: trabajador social, NARIC, IES, VDAB o VLIR.

### **C) Tramitación del procedimiento de reconocimiento.**

- Comenzar con preguntas sobre estudios previos, títulos académicos conseguidos, actividad profesional desarrollada hasta el momento.

- Tanto si siguieron el procedimiento de reconocimiento profesional por NARIC como el reconocimiento académico por parte de una IES, es preciso profundizar sobre su experiencia considerando aspectos como:

- Situación del refugiado al inicio del procedimiento y sus expectativas.
- Dificultades encontradas durante el procedimiento como problemas con el idioma, dificultades financieras para afrontar con este procedimiento, falta de información para ayudas al refugiado, falta de documentos confiables que certifiquen los estudios o el trabajo profesional desarrollado anteriormente.
- Duración del procedimiento y dificultades surgidas durante el mismo, número de entrevistas mantenidas, tiempo de espera para la resolución, así como la experiencia vivida con la administración responsable.
- ¿Recibió ayuda profesional o institucional durante el procedimiento? Como es la posibilidad de realizar cursos de idiomas para mejorar la situación.
- Registrar cualquier información que el entrevistado quiera resaltar sobre el curso del procedimiento.



#### **D) Finalizado el procedimiento de reconocimiento.**

- Indicar el resultado del procedimiento, si ha conseguido el reconocimiento o no.
- Situación y contexto en el que se encuentra el entrevistado al finalizar el procedimiento, indicando su situación actual y sus expectativas futuras.
- Si ha conseguido el reconocimiento profesional es preciso conocer si tiene trabajo o no y, en caso afirmativo, cuáles son sus condiciones laborales, qué significa trabajar en este país, las relaciones con los compañeros de trabajo.
- Si ha conseguido el reconocimiento académico es preciso conocer si ha iniciado o no estudios en una IES. En caso afirmativo conviene reflejar su experiencia al comenzar a estudiar en Bélgica, las dificultades académicas encontradas, las relaciones con los compañeros nativos y todos los aspectos que el entrevistado quiere resaltar.

#### **E) Conclusiones de la entrevista.**

- Realizar una evaluación de la experiencia vivida por el entrevistado enfocada en las emociones e ideas del entrevistado.
- Plantear conjuntamente propuestas de mejora del procedimiento de reconocimiento para que este sea más efectivo.

### **V.2. Fuentes de información: instituciones, grupos y agentes colaboradores.**

Para la búsqueda de voluntarios que quisieran participar en el proyecto MAXIPAC y que mejor reflejaran el problema que pretendía analizar con el presente trabajo, las profesoras de la Universidad Thomas More contactaron con:

- Las distintas instituciones que participan en este proyecto: Universidad Thomas More, Universidad de Gante y Universidad de Bruselas, Asociación H&H Education, Foro de Minorías y NARIC-Flandes.

- Las instituciones relacionadas con el procedimiento de reconocimiento: La Agencia para la Integración e Inmigración Cívica (I&I), el Servicio Público Flamenco de Empleo y Formación Profesional (VDAB) y el Consejo Interuniversitario Flamenco (VLIR).

Las profesoras de la universidad me remitieron los datos de contacto de las personas que respondieron favorablemente a participar en este proyecto y, tras contactar con ellos por correo electrónico, se acordó una fecha para realizar la entrevista.

En la fase del proyecto MAXIPAC en la que yo participé, las profesoras de la Universidad Thomas More solo estaban interesadas en registrar el testimonio directo de los refugiados y los inmigrantes económicos que estaban realizando el procedimiento de reconocimiento o estaban en vías de tramitarlo. Por este motivo, no realicé entrevistas personales a otras fuentes de información primarias como son los funcionarios que trabajan en las instituciones relacionadas con el procedimiento de reconocimiento. Creo que se ha de entrevistar a dichos trabajadores y funcionarios con el objetivo de recoger una mayor información desde un punto de vista diferente al de los refugiados e inmigrantes. Si se desea crear mejoras en el procedimiento es necesario conocer las propuestas de aquellas personas que trabajan en él, ellos sabrán de primera mano las causas de los retrasos o problemas en el transcurso del procedimiento.

La metodología que se ha utilizado para investigar los objetivos determinados para el trabajo ha sido una metodología cualitativa. Un investigador que hace un abordaje desde la perspectiva cualitativa utilizará la entrevista en sus distintas formas de presentarse, pero sus preferencias irán orientadas hacia la entrevista en la que el entrevistado habla de forma abierta.

En las entrevistas semiestructuradas, que es el tipo de entrevista llevada a cabo, el investigador antes de la entrevista se prepara un guion temático sobre lo que quiere que se hable con el informante. Las preguntas que se realizan son abiertas, de tal forma que el informante puede expresar sus opiniones, matizar sus respuestas, e incluso desviarse del guion inicial pensado por el investigador cuando se abren temas emergentes que es preciso explorar. Además, el investigador debe mantener la atención suficiente como para introducir en las respuestas del informante los temas que son de interés para el estudio, enlazando la conversación de una forma natural (Universidad de Jaén, 2014).

Mediante estas entrevistas se observan las diferencias entre casos, así como las decisiones y caminos que esta población decide tomar al llegar a Bélgica y durante su estancia en el país. La importancia de las entrevistas radica en dar la oportunidad a los refugiados para que expresen su opinión de forma exhaustiva sobre el procedimiento, incorporando matices que solo se pueden percibir mediante un contacto personal y directo con cada interesado, para conocer cuáles son los fallos y trabas que dificultan el correcto funcionamiento del proceso, desde el punto de vista de los solicitantes.

## **VI. RESULTADOS.**

### **VI.1. Información recopilada en las entrevistas realizadas**

#### **VI.1.1. Composición de la muestra investigada.**

Durante mi participación en el presente proyecto, solo conseguí entrevistar a cinco personas, tres refugiados y dos inmigrantes económicos. A pesar del interés del proyecto, el escaso número de entrevistas realizadas se debió a la falta de voluntarios que quisieran participar en el mismo.

Todas las personas entrevistadas fueron contactadas por las profesoras de la Universidad Thomas More al mantener relación directa con NARIC.

De los cinco entrevistados, tres de ellos presentaban la condición de refugiados. Mazen y Hisham, ambos varones y procedentes de Siria, y Umar, apátrida palestino procedente de la República Libanesa. Las dos personas restantes, ambas mujeres, se consideran inmigrantes económicos. En esta situación están Diana, procedente de México, y Urmila que llegó a Bélgica desde Bangladesh.

A excepción de Umar, que cuenta con 50 años y Hisham con 46 años, todos los demás entrevistados son personas jóvenes, con edades comprendidas entre los 23 y los 26 años.

A pesar de las diferencias que existen entre ellos en cuanto a su procedencia, edad y circunstancias familiares, todos ellos comparten el mismo objetivo como es su intención de instalarse en Bélgica buscando una nueva vida que mejorara las condiciones en las que se encontraban en sus países de origen.

### **VI.1.2. Trayectoria migratoria.**

Los detalles referentes al recorrido que cada uno de ellos realizó antes de recalar en Bélgica no era uno de los objetivos prioritarios del proyecto MAXIPAC, por lo que este aspecto no se preguntó expresamente durante la entrevista. La información de que se dispone a este respecto se puede inferir, en alguno de los casos, a través de la información que ellos mismos proporcionaron.

Así, los dos entrevistados procedentes de Siria llegaron a Bélgica huyendo del conflicto bélico que se declaró en su país en 2011. Mazen, el más joven de ellos, llegó a Bélgica en enero de 2016 junto con su hermano mayor y su hermana pequeña. Debido a la premura con la que se vieron obligados a abandonar su país, apenas contaban con recursos económicos. Mazen no especifica los detalles de su trayectoria migratoria, pero sí refiere que, a su llegada al país, recibió inmediatamente ayuda de Cruz Roja.

Por otro lado, Hisham llegó a Bélgica en junio de 2014 junto con su familia (esposa e hija). Relata que su primer periodo en el país fue muy difícil, básicamente por el idioma y por los escasos recursos económicos con los que contaba.

Umar, apátrida palestino procedente del Líbano, explicó que llegó a Bélgica en enero de 2016 junto con su familia. El principal motivo por el que abandonó el Líbano fue por la discriminación económica y social que los palestinos experimentan en ese país. Él afirma que solo por ser palestino ganaba menos que sus compañeros ya que trabajaba como profesor, pero su contrato laboral correspondía al de empleado de la limpieza.

De los inmigrantes económicos, Diana llevaba 18 meses viviendo en Bélgica y Urmila tres años, ambas habían viajado junto con sus esposos y no tenían hijos. El motivo por el que ambas recalaban en este país se debía a que sus maridos habían conseguido trabajo en Bélgica desde su país de origen, por lo que su situación económica era aceptable.

### **VI.1.3. Trayectoria educativa.**

Respecto a la trayectoria educativa anterior a su llegada a Bélgica todos ellos, excepto Mazen, tenían estudios universitarios. Hisham era licenciado en Derecho, Urmila era licenciada en Medicina, Diana era licenciada en Administración y Dirección de Empresas, Umar tenía el Grado de Magisterio. Por su parte, Mazen había cursado un Grado medio de Informática con intensificación en diseño gráfico y fotografía. Está cursando estudios universitarios cuando se vio obligado a salir de Siria debido a la guerra civil.

Ni Mazen ni Diana habían trabajado con anterioridad en sus países de origen y Urmila declaró actividad profesional se limitaba un contrato de 6 meses en el mismo hospital en el que realizó las prácticas obligatorias de su titulación. Por el contrario, Hisham y Umar, los entrevistados de mayor edad, contaban con una dilatada trayectoria profesional. Hisham ejerció la abogacía durante 16 años, trabajando con distintas asociaciones como ONU, OIM, ACNUR en temas relacionados con los derechos humanos, la trata de personas y refugiados. Mencionó que aprendió derecho internacional durante su trabajo en la corte y fue un activista político destacado. Umar fue profesor de Educación Secundario y en la Universidad durante 22 años en el Líbano, impartiendo materias como bioquímica, psicología y matemáticas.

A su llegada a Bélgica todos ellos compartían la necesidad de solicitar el reconocimiento de su formación académica y su trayectoria profesional, si la hubiere, para poder acceder a un trabajo cualificado que estuviera relacionado con los estudios realizados.

### **VI.1.4. Demandas del sistema de protección social.**

Mazen señaló que, a su llegada a Bélgica, contactó en primer lugar con Cruz Roja y que el asistente de dicha entidad le proporcionó información exhaustiva sobre las ayudas sociales que podía solicitar y la estrategia a seguir para encontrar empleo. Su primera gestión consistió

en contactar con el Centro Público de Bienestar Social (OCMW) y consiguió que esta institución le proporcionara una ayuda económica para cubrir sus necesidades básicas.

Hisham y Umar también recibían ayuda económica de OCMW. Hisham necesitaba esta ayuda para pagar los cursos de idiomas para aprender holandés y OCMW le consiguió una reducción en la tasa de la matrícula. Finalizado el curso recurrió al Centro Público de Acción Social (CPAS) para que le ayudaran a buscar empleo, porque esa era su prioridad. Hisham comentó que, como tardó mucho tiempo en alcanzar el nivel de idioma adecuado para conseguir trabajo, tuvo algún problema con el CPAS, aunque no especifica cuáles. Sus desavenencias con esta institución le animaron a solicitar el reconocimiento de su formación académica con NARIC.

Umar también recibió ayuda económica de OCMW, pero en su opinión, esas ayudas le hacen sentir “como un mendigo” y preferiría ganarse la vida por sus propios medios.

Diana y Urmila no necesitaron recurrir a las ayudas económicas de las instituciones de acción social porque sus maridos tenían trabajos bien remunerados. Tampoco solicitaron asesoramiento en estas instituciones sobre el sistema de reconocimiento de títulos vigente en Bélgica. En el caso de Diana, la información sobre NARIC se la proporcionó una amiga y Urmila se dirigió directamente a NARIC, pero no especifica cómo tuvo conocimiento de esta institución.

#### **VI.1.5. Dificultades en la búsqueda de empleo.**

Respecto a las barreras al empleo, la opinión de los entrevistados fue unánime. Todos declararon que el idioma fue el principal obstáculo que se encontraron al llegar. El conocimiento de holandés fue un paso obligatorio para todos ellos, tanto si querían buscar trabajo como si deseaban reconocer los títulos universitarios que poseían.

Por consiguiente, sería de gran ayuda para los refugiados e inmigrantes conocer esta realidad antes, incluso, de llegar a Bélgica o, desde el primer momento en que llegan. Sean cuales sean sus objetivos, ideas o ambiciones en Bélgica, el primer paso que deben dar es conocer el idioma, que, además de facilitarles el acceso a la educación superior o a un trabajo, les ayudará a alcanzar un mayor grado de integración con el resto de la población belga.

Para solventar este problema, la OCMW oferta cursos de holandés con diferentes niveles de conocimiento. Apuntarse y asistir a estos cursos fue un paso obligado para todos. Sin embargo, algunos de los entrevistados manifestaron amargas quejas por tener que aprender obligatoriamente holandés cuando pueden hablar perfectamente inglés o francés.

El segundo problema a tener en cuenta fue el económico. A excepción de Diana y Urmila, todos tuvieron que afrontar una situación financiera complicada. Algunos de ellos no disponían de recursos económicos para pagar un traductor para rellenar los formularios de NARIC, por lo que desistieron de solicitar el reconocimiento y desempeñan trabajos no relacionados con su formación académica.

Es el caso de Hisham que, a pesar de ser abogado, no ha encontrado un empleo estable y se dedica a colaborar como voluntario en distintas organizaciones sociales, sin ánimo de lucro. Umar tampoco ha encontrado trabajo hasta la fecha, sin embargo, trabajó puntualmente en la Fundación Rey Balduino y fundó una asociación sin ánimo de lucro denominada Refuchances, dedicada a dar asesoramiento a refugiados.

Mazen no quiso ni solicitar el reconocimiento de NARIC ni seguir estudiando. Él se centró en buscar trabajo y lo consiguió a través del trabajador social de OCMW dos meses después de contactar con él. Mazen explicó que su hermano, licenciado en Derecho en Siria, trabajaba de dependiente en una tienda de ropa por no poder pagar a un traductor.

Algunos entrevistados pusieron de manifiesto sus impresiones sobre la desigualdad de



oportunidades y la discriminación que, en su opinión, sufre la población extranjera en Bélgica. Umar consideraba que el mercado laboral daba prioridad a los belgas porque los empleadores no se fiaban de los extranjeros. También pensaba que los refugiados son considerados como personas menos capaces y menos cualificadas que los belgas. Sin embargo, él mismo hizo una crítica a los propios refugiados que se amparan en las ayudas públicas y no se molestan en buscar un trabajo. La actitud de estas personas que parasitan a las instituciones sociales es un lastre que contribuye a la mala imagen del colectivo de refugiados. Desde su asociación, Refuchances, trata de combatir esta situación mediante la creación de una base de datos que recoja la formación académica y las competencias profesionales de los refugiados que se quieran inscribir, en un intento de buscar vías alternativas de empleabilidad para estas personas.

#### **VI.1.6. Dificultades en el reconocimiento de la formación académica.**

Los entrevistados manifestaron muy distintas posturas sobre el procedimiento establecido por NARIC para reconocer la formación académica. Hubo dos entrevistados que no realizaron en ningún momento el procedimiento de NARIC. Por un lado, está el caso de Mazen, quien había desestimado solicitar dicho reconocimiento por no poder afrontar el coste económico del traductor y porque, afortunadamente, había encontrado un trabajo al terminar su curso de holandés. Tampoco tenía ninguna intención, a corto plazo, de cursar estudios en Bélgica, por lo que, de momento, no tenía ninguna necesidad de solicitar el reconocimiento de los estudios realizados en Siria. Por otro lado, Umar tampoco había presentado ninguna solicitud, pero en su caso era debido a que las referencias que tenía sobre dicho procedimiento eran muy negativas. Ponía el ejemplo del testimonio de una persona conocida, ingeniero de profesión, que había sido tratado con desconsideración por parte de los funcionarios de NARIC.

Los otros tres entrevistados sí habían solicitado el procedimiento NARIC de

reconocimiento profesional, para convalidar sus títulos académicos. Ninguno de ellos solicitó el reconocimiento académico porque, en principio, todos querían trabajar.

Hisham contactó personalmente con NARIC en junio de 2015, se informó y preparó toda la documentación (Figura 1). A los seis meses de entregar la solicitud, recibió la respuesta de NARIC en la que se le informaba de la decisión alternativa (Figura 2, Paso 4), según la cual se le concedía un reconocimiento de nivel, pero no un reconocimiento específico. El título de derecho obtenido en Siria se equiparaba a un Grado, pero no a un Máster. Para poder ejercer la abogacía en Bélgica debía acudir a una universidad belga para completar su formación y obtener un Máster de acuerdo con los planes de estudios vigentes en Bélgica.

La respuesta de Hisham con relación a la resolución de NARIC fue muy contradictoria. Inicialmente, manifestó no estar interesado en continuar sus estudios porque el tiempo que debería invertir era excesivo y al final solo conseguía un “papel”. En su opinión, su trayectoria profesional, de 16 años de experiencia, avalaba suficientemente su capacidad y sus competencias. Dada su situación familiar, con una hija estudiando en Inglaterra, consideró que era más prioritario encontrar un trabajo, cualificado o no, que seguir estudiando. Pero, seguidamente se quejaba de que sin dicho “papel” nadie le podía ofrecer una oportunidad laboral.

Respecto a Diana, se encontraba en la fase de preparación de la fase de reconocimiento profesional (Figura 1, Paso 2). La mayor dificultad con la que se estaba encontrando era la recopilar todos los documentos necesarios. No tuvo ningún problema con la solicitud de su título académico a México, ni con la redacción de los contenidos de las asignaturas cursadas, pero le estaba resultando especialmente difícil resumir su Trabajo Fin de Grado porque, en su opinión, el resumen no reflejaba la verdadera relevancia de su.

Por último, Urmila inició el procedimiento NARIC en diciembre de 2017 y recibió la

resolución en mayo de 2018. Al igual que Hisham, NARIC le informaba de la decisión alternativa (Figura 2, Paso 4), según la cual se le concedía un reconocimiento de nivel, pero no un reconocimiento específico. El título de Medicina obtenido en Bangladesh se equiparaba a un Grado, pero no a un Máster. Para poder ejercer la medicina en Bélgica debía acudir a una universidad belga para completar su formación.

Urmila manifestó quejas sobre NARIC relativas a la falta de ayuda, por parte de la institución, para cumplimentar la documentación en la fase de preparación (Figura 1, Paso 1), y el periodo de espera de la resolución (6 meses) le pareció excesivo. Sin embargo, sí recibió ayuda para solicitar el reconocimiento académico (Figura 3) y le asesoraron sobre la documentación que debía presentar para ser admitida en la Universidad de Lovaina, donde empezó sus estudios de Máster en septiembre de 2018.

En esta etapa de su vida expuso que las mayores dificultades con las que se había encontrado eran los problemas para estudiar en un idioma que no es el suyo, los términos específicos le resultaban muy complicados, y la falta de exámenes modelo que le permitieran preparar las pruebas de una forma más eficaz.

#### **VI.1.7. Problemas de integración.**

Respecto a la situación de integración, también en este caso, todos tienen la misma respuesta, es prácticamente nula. Sus relaciones sociales se limitan a los miembros de su familia o amistades procedentes de su mismo país de origen. Todos ellos opinan que el idioma es la principal barrera para solucionar esta situación.

Diana asiste a cursos de holandés y a reuniones con compañeros de curso para practicarlo. Estas sesiones sirven para ampliar su red social, pero con otras personas que están en su misma situación. Urmila también asiste a cursos y a reuniones para aprender holandés,

pero tiene la ventaja de que está haciendo nuevas amistades con los compañeros de la universidad.

La situación de Mazen ha experimentado un cambio radical desde que comenzó a trabajar. Sus relaciones sociales, inicialmente limitadas a sus hermanos, se han ampliado con los compañeros de trabajo y declaró que se siente muy bien en Bélgica, una vez que su situación económica no supone una preocupación acuciante.

Los que peores impresiones transmitieron durante la entrevista fueron Hisham y Umar, los entrevistados de mayor edad. La información que proporcionaron hace suponer que tiene mayores dificultades de adaptación como son, entre otras:

- Les ha costado más aprender el idioma, como es el caso de Hisham.
- Muestran una clara frustración por no encontrar empleo. Umar dice textualmente: “me siento en un congelador”, es decir, su vida está paralizada. Hisham está dolido porque sus 16 años de experiencia profesional no encuentran ningún reconocimiento.

Para paliar esta situación, y mientras no encuentran un empleo estable, ambos colaboran voluntariamente con asociaciones sin ánimo de lucro intentando ayudar a otras personas en su misma situación. Es de suponer que con esta actividad estén estableciendo redes sociales de apoyo entre extranjeros que viven la misma realidad, pero no se sabe en qué medida contribuye a ampliar sus contactos con nativos belgas.

## **VI.2. Análisis de los resultados en relación con los objetivos generales y específicos.**

Para facilitar y mejorar la situación de los refugiados e inmigrantes en Bélgica, en primera instancia es necesario proporcionarles toda la información necesaria sobre las instituciones y asociaciones de acción social que son referentes en la acogida de los recién llegados y que trabajan para cubrir las necesidades básicas (recursos económicos, alojamiento, ayudas en el hogar, información...).

Estas instituciones también ofrecerían información sobre cursos de holandés. La región de Flandes tiene una amplia oferta de cursos de neerlandés subvencionados a los que estas personas pueden asistir gratuitamente y que son impartidos en centros de educación de adultos. Sin embargo, existe una variedad significativa en cuanto a la intensidad y el nivel de estos cursos. Por lo general tienen por objeto lograr que los alumnos adquieran un dominio del neerlandés adecuado para su integración social, pero prestan poca o ninguna atención a las necesidades específicas de los estudiantes que se preparan para ingresar en la educación superior.

Otro aspecto importante es el análisis de los canales de información y notificación que existen para este grupo de personas, dándoles cuenta de las diferentes vías y alternativas que existen en Bélgica para reconocer sus títulos académicos. Proporcionarles una información correcta y completa sobre los requisitos y los documentos necesarios que han de presentar en Bélgica para validar sus títulos y conseguir así que el procedimiento se lleve a cabo con más fluidez y celeridad.

Para aquellos interesados en la enseñanza superior flamenca, los desplazados pueden encontrar una selección muy amplia de programas. Resulta difícil para los refugiados elegir el programa más adecuado entre esta enorme gama de opciones. Muchos de ellos tampoco están

acostumbrados a esa libertad en la elección de sus estudios ya que en algunos países, el campo de estudio en la enseñanza superior o la admisión a ella vienen determinados por los resultados de la enseñanza secundaria, por lo tanto, los interesados necesitan una orientación de calidad para seleccionar un programa de estudios que tenga en cuenta las cualificaciones y competencias obtenidas previamente, las oportunidades de integración en el mercado laboral que ofrece el programa y las propias inquietudes de los refugiados. Es esencial que el trabajador social disponga de tiempo y experiencia suficientes que garanticen una orientación de calidad de estos procesos de selección.

Una vez que estas personas han sido admitidas en una IES se encuentran con un sistema educativo con diferentes estructuras y características al que tuvieron en su país de origen, lo que genera ciertos problemas en su rendimiento académico. La creación de un sistema de acompañamiento y seguimiento de estos estudiantes, así como la puesta en marcha en las diferentes universidades de una plataforma de ayuda o un grupo de defensores de los refugiados e inmigrantes, podría ayudarles a superar los obstáculos de forma más rápida y eficaz. Y al mismo tiempo contribuiría a mejorar la convivencia, el respeto mutuo entre estudiantes y facilitaría la cohesión social y la integración de este sector de la población.

### **VI.3. Valoración del análisis realizado.**

Los resultados obtenidos durante la investigación llevada a cabo en el presente Trabajo Fin de Grado indican que la única manera de conseguir una integración plena de las personas procedentes de países no europeos viene determinada por disponer de una actividad profesional que les proporcione una total independencia económica.

Para poder desempeñar una actividad profesional acorde con su formación académica deben conocer el idioma y conseguir el reconocimiento de su titulación académica, lo que

requiere de unos procedimientos que los solicitantes perciben como extremadamente complejos, debido tanto a los requisitos exigidos como a los trámites administrativos que actualmente se han de cumplir.

Si se reduce el espacio de tiempo entre la llegada del inmigrante y su inserción en el mercado laboral, se consigue un doble objetivo: por una parte, disminuyen las penalidades del inmigrante en esa primera etapa y mejora notablemente su posición social y su autoestima y, por otra parte, se produce un considerable ahorro en el gasto social, lo que redundaría en una mejora de la percepción de este colectivo por parte del resto de la sociedad belga.

En este contexto, es primordial la labor del trabajador social como mediador entre los recién llegados y las instituciones que trabajan en el procedimiento. Esta labor implica un asesoramiento, apoyo y seguimiento de las personas migrantes, así como evaluando y proponiendo mejoras en la metodología de los procedimientos aplicados por los distintos organismos implicados.

## **VII. CONCLUSIONES.**

### **VII.1. Valoración de los objetivos conseguidos.**

En este apartado se valorará el grado de cumplimiento de los objetivos propuestos y de los presupuestos desarrollados durante la realización del trabajo.

En primer lugar, he investigado y entendido mejor la situación en la que se encuentran los refugiados e inmigrantes cuando llegan a Bélgica respecto a cuáles son las principales dificultades y barreras a las que se enfrentan. Gracias a las entrevistas hemos conocido mejor ciertas opiniones e ideas que tiene esta población-objetivo con respecto a los procedimientos de reconocimiento de sus títulos académicos y profesionales. Esto nos servirá, en el siguiente apartado, para conocer qué medidas y cambios han de adoptar las Instituciones de Educación Superior y las entidades, como NARIC, para dar una solución a los problemas investigados.

También, a raíz de las dificultades y barreras, hemos investigado las ayudas económicas, sociales y educativas que se les proporciona a este grupo social para solucionar sus necesidades más básicas y específicas según cada caso. La importancia que tienen las entidades encargadas de estas labores, como el OCMW o el CPAS, es crucial para mejorar la integración de esta población en la sociedad belga.

En lo referente a la coordinación y trabajo en red entre las universidades y las instituciones para el reconocimiento de títulos, hemos investigado y determinado los principales defectos o errores en el procedimiento. El hecho de que cada universidad trate de tener un procedimiento de admisión autónomo y particular y que no se siga un único sistema en el que todas las entidades compartan la información hace necesario buscar un procedimiento conjunto y único que agilice los trámites burocráticos y sea más rápido y eficaz que el actual.



## **VII.2. Propuestas de intervención.**

### **VII.2.1. El papel de las universidades.**

Se exponen a continuación una serie de propuestas de intervención y medidas que podrían mejorar la situación de los refugiados en relación con las instituciones de educación superior:

- Todas las universidades deben comprometerse a proporcionar la información de contacto más precisa y actualizada, tanto en sus propios canales de comunicación como en sitios web externos. Así como para organismos e instituciones que trabajan con refugiados.

- Las universidades y asociaciones deberían enumerar claramente las posibilidades de reconocimiento de cualificaciones extranjeras en caso de que los documentos fueran insuficientes (alternativas al procedimiento NARIC), intercambiar esta información entre sí y racionalizar dentro de lo posible aspectos como, por ejemplo, los plazos.

- Actualmente, se debería desarrollar una plataforma central, común y neutral que proporcione información sobre los diferentes programas de educación superior y en el que se explique claramente las peculiaridades del sistema educativo en Bélgica.

- Un marco claro a nivel flamenco, compartido por todas las universidades e instituciones de educación superior, que defina qué estudiante está matriculado en cada categoría. En particular, es necesario diferenciar las categorías de estudiante refugiado, solicitante de asilo y estudiante internacional.

- Los diferentes organismos, organizaciones e instituciones regionales y locales que trabajan con refugiados deberían tener acceso a un experto no parcial que pudiera proporcionar información sobre la educación superior.

- Sería de vital importancia que todas las universidades estén de acuerdo en utilizar los

mismos requisitos de idioma en el nivel de admisión.

### **VII.2.2. Propuestas de intervención en las Instituciones.**

En el presente apartado se citarán unas propuestas que tienen como objetivo mejorar el funcionamiento y organización de las instituciones que participan en el procedimiento de reconocimiento de títulos académicos. Estas propuestas están formuladas con idea de paliar las deficiencias del procedimiento detectadas en el presente trabajo a partir de las entrevistas y la investigación realizada:

- Para solucionar la falta de información y asesoramiento en el procedimiento, se propone la creación de un equipo de profesionales que de asesoramiento y seguimiento individualizado de cada refugiado o inmigrante. De esta manera, se les brindará la ayuda necesaria para tomar la mejor decisión con vistas al futuro.

- Se propone la centralización en una única institución de los reconocimientos tanto académicos como profesionales. Esta entidad ha de ser NARIC,

- Se propone desarrollar un método de reconocimiento de cualificaciones más orientado a las competencias adquiridas en el ejercicio de la actividad profesional que a los conocimientos adquiridos a través de la formación académica. Esta medida favorecería a aquellas personas que, habiendo desarrollado su labor profesional durante años, no pueden trabajar en Bélgica sin un diploma belga.

Se propone reducir la cantidad de documentos requeridos, por ejemplo, suprimir el resumen de cada uno de los temas abordados durante la formación académica en el país de origen.

- Se propone que los funcionarios de la institución de reconocimiento de títulos

---

ayudaran a su vez a los demandantes a cumplimentar y rellenar los formularios de solicitud.

- Mejorar el trabajo en red y el intercambio de información entre las instituciones. Para así agilizar el proceso de reconocimiento y evitar posibles fraudes mediante la detección de documentos falsificados.

## VIII. BIBLIOGRAFÍA.

- ACNUR. (2016). *ACNUR en España, la Agencia de la ONU para Refugiados*. Obtenido de [www.acnur.es](http://www.acnur.es) (consultado el 15/11/2018).

- Comisión Española de Ayuda al Refugiado (CEAR) (2019). *Bélgica, el derecho de asilo en el corazón de Europa*. <https://www.cear.es/wp-content/uploads/2019/03/informe-final-belgica.pdf> (consultado el 15/03/2019).

- Comisaría General para Refugiados y Apátridas (CGRA). (Diciembre de 2018). *Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides*. Recuperado el 22 de Junio de 2019, de Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides Web Site: <https://www.cgra.be/fr/actualite/statistiques-dasile-bilan-2018>

Conferencia de Plenipotenciarios sobre el Estatuto de los Refugiados y de los Apátridas. (1951). Convención sobre el Estatuto de los refugiados. (Art.1. pág. 2). Ginebra, Suiza.

- Organización de las Naciones Unidas (ONU) (1951). *Convención sobre el estatuto de los refugiados*.

<https://www.acnur.org/5b0766944.pdf> (consultado el 15/11/2018).

- Consejo de Europa (2004). Normas mínimas relativas a los requisitos para el reconocimiento y el estatuto de nacionales de terceros países o apátridas como refugiados o personas que necesitan otro tipo de protección internacional y al contenido de la protección concedida. Directiva 2004/83/CE. <https://eur-lex.europa.eu> (consultado el 1/07/2019).

- European Commission. (2016). *Challenges in the labour market integration of asylum seekers and refugees*: EEPO Network Services 2016.

C:/Users/quiqu/Downloads/EEPO%20Refugees%20Synthesis%20report%20EMPL\_FINAL.pdf (consultado 03/07/19).

- European Funding Guide.

<http://www.european-funding-guide.eu/es/art%C3%ADculos/panorama-general-de-financiamiento/Educaci%C3%B3n-superior-en-B%C3%A9lgica>. (Consultado el 03/07/2019).

- Expansión. *Inmigración en Bélgica*.(2018) <https://datosmacro.expansion.com/demografia/migracion/inmigracion/belgica> (consultado el 15/03/2019). Datosmacro.com Web Site.

- Federación Internacional de Trabajadores Sociales (FITS), Asociación Internacional de Escuelas de Trabajo Social (AIETS), Consejo Internacional del Bienestar social (CIBS) (2012): International Association of Schools of Social Work (IASSW). *Agenda Global. Trabajo Social y Desarrollo Social: Compromiso para la acción* <http://www.cgtrabajosocial.es>

- MAXIPAC: Maximizing Previously Acquired Competences (2018): MAXIPAC Web Site. <https://www.maxipac.be/> (consultado 21 20/10/18).

- Ministerio de Trabajo, Migraciones y Seguridad Social. (2016). *La administración de la emigración en Bélgica* en Actualidad Internacional Sociolaboral nº 204, pág. 179-183. España. <http://www.mitramiss.gob.es/es/mundo/Revista/Revista204/179.pdf> (consultado 03/07/19).

- Organización Internacional para las Migraciones (OIM). *¿Qué es un migrante?* <https://www.iom.int/es> (consultado el 15/11/18).

- Sánchez Nimo, S.M. (2018). “Refugees Welcome”. Una aproximación al Trabajo Social con refugiados aplicando el modelo de intervención en crisis. Cuadernos de trabajo social 31(1) 2018: 109-120.

- Secretaría General Técnica del MECD-Subdirección General de Información y Publicaciones, y Grupo ANAYA, S.A. *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.*

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf). (consultado 20/06/19).

- Service Public Fédéral Intérieur y Direction Générale Office des Étrangers (2018): *Demandeurs de d’asile. Statistiques annuelles 2009-2017.*

<https://dofi.ibz.be/sites/dvzoe/FR/Statistiques/Pages/Asile.aspx> (consultado el 15/11/ 2018).

- United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) (Abril 2015). *States parties to the 1951 Convention relating to the Status of Refugee and the 1967*

<http://www.unhcr.org/protection/basic/3b73b0d63/states-parties-1951-convention-its-1967-protocol.html>) (consultado 15/12/18).

- Universidad de Jaén (2014). *La entrevista en Investigación cualitativa.*

[http://www.ujaen.es/investiga/tics\\_tfg/pdf/cualitativa/recogida\\_datos/recogida\\_entrevista.pdf](http://www.ujaen.es/investiga/tics_tfg/pdf/cualitativa/recogida_datos/recogida_entrevista.pdf)

## **ANEXO I**

### **TRANSCRIPCIÓN DE LAS ENTREVISTAS REALIZADAS.**

#### **Entrevista 1: Mazen (26 años, refugiado, 2 años en Bélgica)**

##### **- País de origen: Siria**

##### **- Estudios en el país de origen:**

Cursó un Grado medio de informática, que incluía una formación específica en diseño gráfico y fotografía. Posteriormente acudió a la universidad donde estuvo estudiando durante dos años hasta que comenzó la guerra.

##### **- Trabajo en el país de origen:**

No trabajó en Siria a causa de la guerra, estaba estudiando cuando empezó el conflicto bélico y luego vino a Bélgica en busca de un futuro mejor.

##### **- Procedimiento de reconocimiento NARIC. ¿Solicitó el procedimiento?**

No, Mazen no solicitó el procedimiento establecido por NARIC. Al llegar a Bélgica estableció contacto con Cruz Roja y con el Centro Público de Bienestar Social (OCMW).

##### **- Experiencias y dificultades surgidas durante la búsqueda de empleo:**

La primera institución de la que recibió ayuda fue Cruz Roja. El asistente de Cruz Roja le proporcionó toda la información que necesitaba conocer en relación con las ayudas sociales que podía solicitar y las medidas a tomar para encontrar un empleo. Su oportunidad de trabajo le llegó por OCMW un año después de su llegada a Bélgica.

Las principales dificultades con las que se encontró para poder encontrar empleo fueron

inicialmente el idioma y la barrera financiera. Se centró en el problema financiero, declaró que no es fácil conseguir un traductor para solicitar el reconocimiento de su título de Grado medio con el procedimiento NARIC. Por este motivo prefirió solicitar la ayuda de OCMW y conseguir un trabajo en lugar de seguir estudiando.

Se apuntó a un curso de holandés y, al finalizar el mismo, contactó con el trabajador social de OCMW quien le ayudó a encontrar un trabajo relacionado con su campo dos meses después. Su trayectoria en este país había sido un reto difícil para una persona extranjera, pero no es imposible.

**- Estudios cursados en Bélgica: ¿Realiza algún estudio en Bélgica? ¿Qué estudios?**

Respecto a su formación indicó que no está estudiando en Bélgica, solamente estudió un curso de idioma holandés para poder trabajar.

**- ¿Qué quieren hacer en el futuro?**

Actualmente trabaja en la Universidad Thomas More en el Campus Turnhout donde desempeña su actividad profesional como técnico informático, que está totalmente relacionada con sus estudios. Está contento con su situación y, de momento, no se plantea nada más.

**- Nivel del idioma:** Ahora habla inglés y holandés, además del árabe.

**- ¿Situación económica actual y grado de integración social?**

Llegó a Bélgica hace dos años con su hermano y su hermana. Llegaron sin nada, la barrera financiera fue el primer problema. Recibió apoyo financiero de OCMW, pero no fue suficiente para pagar al traductor por lo que no pudo solicitar el procedimiento NARIC.

Dijo que su hermano tiene el mismo problema que él, que era abogado en Siria y no puede reconocer su formación académica ni su experiencia profesional por falta de recursos económicos. Comentó que su hermano trabaja en una tienda de ropa y piensa que es un error



del procedimiento que tengan que trabajar para ganar dinero necesario para la traducción exigida en el procedimiento de reconocimiento de los diplomas.

Actualmente, después de 4 meses trabajando, se siente feliz y afortunado de haber conseguido el trabajo que está haciendo, así que le gusta la vida en Bélgica ahora que está ocupado y no tiene que estar a la espera de encontrar un empleo o buscar opciones de vida.

## **Entrevista 2: Diana (23 años, inmigrante económico, 18 meses en Bélgica)**

**- País de origen:** México

**- Estudios en el país de origen:**

Estudió un Grado en Administración y Dirección de Empresas en México.

**- Trabajo en el país de origen:**

No tiene experiencia laboral, únicamente las prácticas realizadas al finalizar el Grado en su país de origen.

**- Procedimiento de reconocimiento NARIC. ¿Solicitó el procedimiento?**

Ella se encuentra todavía llevando a cabo el procedimiento establecido por NARIC mediante la entidad Imburgering.

**- Experiencias y dificultades durante el procedimiento:**

Antes de llegar a Bélgica, creía que el procedimiento de reconocimiento que iba a llevar a cabo sería más sencillo y rápido. En primer lugar, habló de la falta de información sobre las diferentes opciones y caminos a seguir en función de sus intereses. Realizó búsquedas por su cuenta, a través de Internet, en las páginas de las diferentes universidades. Más tarde, después de contactar con unos amigos de América del Sur, que viven en Lovaina y que tienen pareja belga, obtuvo la información y el asesoramiento necesarios para saber cómo llevar a cabo el procedimiento NARIC.

En este procedimiento, tuvo una reunión/entrevista con una profesional de NARIC y mantuvo contacto por correo con ella, le explicó los documentos que debía presentar y los plazos a seguir. Actualmente, continúa con el procedimiento y le está resultando muy difícil cumplir con los requisitos que le exigen. Explicó que, por ejemplo, debe resumir el Trabajo de

Fin de Grado que cursó en México en pocas páginas y esto no le permite mostrar la verdadera relevancia de ese trabajo.

En cuanto a las relaciones internacionales entre Bélgica y México, dijo que habían ido bien y sin ningún problema.

**- Estudios cursados en Bélgica: ¿Realiza algún estudio en Bélgica? ¿Qué estudios?**

No está estudiando en Bélgica. Cuando reciba la resolución del procedimiento de reconocimiento NARIC decidirá si seguir estudiando o buscar un trabajo.

**- ¿Qué quieren hacer en el futuro?**

Quiere empezar a trabajar en algo para aprender mejor el idioma. Habla español, inglés, un poco de francés y un poco de holandés. Está asistiendo en algunos cursos de idiomas gratuitos y se reúne con gente en las cafeterías para hablar y practicar holandés.

**- ¿Situación económica actual y grado de integración social?**

Llegó a Bélgica con su marido, que también es de México y trabaja en Lovaina. La situación financiera es buena para ellos gracias a que él tiene trabajo.

No conocen a demasiada gente en Lovaina y ella no se siente integrada en Bélgica. Su vida social se limita a las personas que ha conocido en los cursos de idiomas a los que ha asistido o a personas procedentes de América del Sur que viven también en Lovaina. Ella espera que tras la resolución de su reconocimiento académico se sienta más integrada y que su red social crezca y viva más cómoda.

### **Entrevista 3: Urmila (25 años, inmigrante económico, 3 años en Bélgica)**

**- País de origen:** Bangladesh

**- Estudios en el país de origen:**

Estudió Medicina. En Bangladesh es un título universitario y el plan de estudios consta de cuatro años de formación teórico-práctica y un año más de prácticas en un hospital.

**- Trabajo en el país de origen:**

Tras obtener el título universitario y trabajó 6 meses en el mismo hospital en el que había realizado sus prácticas.

**- Procedimiento de reconocimiento NARIC. ¿Solicitó el procedimiento?**

Sí, inició el procedimiento NARIC en diciembre de 2017 y recibió la resolución en mayo de 2018. Su título de médico fue reconocido como una licenciatura, pero, para poder ejercer la medicina en Bélgica, necesita una titulación de Máster.

La principal queja que presentó sobre el procedimiento de reconocimiento NARIC fue el largo periodo de tiempo que tuvo que esperar para recibir la resolución. Pero el resultado la decepcionó enormemente ya que implica que no puede seguir con su actividad profesional directamente. Si quiere ejercer la medicina en Bélgica debe seguir sus estudios universitarios, cursando un Master.

Acerca de NARIC mencionó que no recibió ayuda durante la solicitud del reconocimiento de su título universitario, simplemente le pidieron los documentos y se quejó varias veces del tiempo que tardaron en responder. Sin embargo, una vez que obtuvo la resolución, los técnicos de NARIC le han asesorado sobre el camino a seguir para cursar el Master en Medicina.

**- Estudios cursados en Bélgica: ¿Realiza algún estudio en Bélgica? ¿Qué estudios?**

Ahora está estudiando el Máster en Medicina en Lovaina (Bélgica), es en holandés. Comenzó el curso en septiembre de 2018.

**- Nivel del idioma:**

El primer idioma es el bengalí, el inglés es su segundo idioma y habla un poco de holandés. Ella no habla francés. Está aprendiendo holandés con los cursos que organiza NARIC y refuerza el aprendizaje con conversaciones en cafeterías con personas que quieren hablar y practicar este idioma.

**- ¿Cuál es su situación actual?**

Está estudiando el Máster y está encontrando serios problemas y dificultades. En primer lugar, el idioma, por supuesto, pero también mencionó que le está resultando especialmente difícil preparar los exámenes porque no dispone de exámenes modelos que le puedan servir para preparar las pruebas de forma eficaz.

**- Situación económica y red social.**

Vino a Bélgica con su marido. Él también está trabajando en Bélgica y el padre de Urmila también le ayuda económicamente, así que ella no tiene problemas financieros. Durante estos tres años, sólo ha tenido a su marido como sostén emocional y apenas se ha integrado ni se relaciona con la población belga. Sus relaciones sociales se han limitado a las personas que ha conocido en las reuniones para practicar el holandés. Actualmente su vida social se ha ampliado con los compañeros de la universidad.

#### **Entrevista 4: Hisham (46 años, refugiado, 4 años en Bélgica)**

**- País de origen:** Siria

**- Estudios en el país de origen:**

Es licenciado en Derecho. En Siria, el plan de estudios consta de 4 años.

**- Trabajo en el país de origen:**

Fue abogado en Siria durante 15-16 años. Trabajó allí con distintas asociaciones como OIM, ACNUR y Cruz Roja. Trabajó en temas como derechos humanos, trata de personas y refugiados. Aprendió sobre derecho internacional como abogado en la corte y fue un activista político en Siria.

Llegó a Bélgica el 25 de junio de 2014. El primer período en Bélgica fue difícil: problema con la vivienda y con el idioma. No quería perder uno o dos años aprendiendo holandés, se necesitan de 9 meses a 1 año para alcanzar los grados 3 y 4. Es demasiado tiempo, demasiado lento, demasiado espera. Además de que había listas de espera para las lecciones.

Las lecciones de idiomas que le ofrecía el OCMW eran demasiado caras para alguien mayor de 40 años, por lo que no podían pagarlas. Finalmente, las ayudas sociales le hicieron un descuento, y él pagó una pequeña parte.

También tuvo un problema con el CPAS, hubo un retraso debido al idioma, pero quería trabajar lo más rápido posible. Siguió entonces el procedimiento por NARIC:

**- Procedimiento de reconocimiento NARIC. ¿Solicitó el procedimiento?**

En junio de 2015 buscó a NARIC en persona, se informó y entregó los documentos. Tras 6 meses, recibió por respuesta que le reconocían su licenciatura, equivalente a un grado general, no específico.

En 2016: trabajó como voluntario para la CAW Antwerp durante 9 meses. Siguió el curso "Formación básica de la ley de extranjeros" en Atlas. También estuvo en el Centro de Asesoramiento sobre Migración y Reunificación Familiar.

A través de OCMW-Amberes (servicio de activación), siguió una breve recepción de entrenamiento y sirvió hasta 2018. Ahora es asesor en wwelcome. También ha sido parte de Ogarit de Droit por 1 año, una organización de 6 abogados sirios, y ahora también es voluntario en Orbit, para refugiados / migrantes.

Su esposa fue farmacéutica en Siria durante 16 años. Recibió el reconocimiento de NARIC de un farmacéutico licenciado. Si seguía 3 cursos y hacía 6 meses de práctica, recibiría una maestría de la Universidad de Amberes. Primero hubo un examen de idioma (ETNA). Empezó a estudiar, pero se detuvo en la universidad después de un semestre porque quería trabajar para pagar los estudios de su hija en el Reino Unido. Tal vez ella quiera estudiar más tarde, pero ahora tiene un buen trabajo.

En cuanto a su situación económica en el hogar, afirma que el alquiler es alto y la necesidad de trabajar para pagar los estudios de su hija hacen que sea una situación complicada. Solía centrarse en repetir la frase "tengo que trabajar". Pero también está buscando una oportunidad adecuada para estudiar o usar su diploma para trabajar de aquello que estudió.

Hisham repite en varias ocasiones: "¿Qué debo estudiar? Quiero trabajar con el diploma, busqué información en el sitio web de la universidad, esto no fue un problema". Él defiende que el problema es que él quiere ayudar a la gente, quiere contribuir, quiere hacer algo, pero no sabe qué estudio elegir.

Debido a la gran diferencia entre el Grado y el Máster, él tiene experiencia que quiere invertir por sí mismo, oficialmente, a través de un diploma. El reconocimiento de su grado es solo un papel, no puede hacer nada con eso, por eso nadie puede darle una oportunidad. Afirma

que Bélgica tiene una rica diversidad, pero poca representación, y que se ha de invertir en esto.

Si no tienes un diploma belga en Bélgica, es difícil.



## **Entrevista 5: Umar Badawi (Refugiado, 3 años en Bélgica)**

### **- País de origen: Líbano como refugiado palestino:**

Nacido en el Líbano como hijo de refugiados palestinos.

### **- Estudios en el país de origen:**

Estudió en el Líbano, pero su diploma en el Líbano no fue reconocido en el Líbano. Esto se debió a la política del Líbano: querían presionar a Israel, para asegurar el que aún pudieran regresar a Palestina.

### **- Trabajo en el país de origen:**

Fue profesor en la universidad y educación secundaria durante 22 años. En la enseñanza de bioquímica, psicología y matemáticas. Solo porque era palestino, ganaba menos, tenía un contrato para limpiar, pero en realidad era un maestro.

Llegó a Bélgica el 1 de enero de 2016. Él era apátrida, al ser palestino en el Líbano. Su primera estancia fue en centros de asilo. Mencionó que fue arrestado en un momento determinado.

Al llegar a Bélgica recibía ayudas a través de OCMW, pero en la entrevista afirmó que se sentía como un mendigo en el OCMW, que no había venido a Bélgica para recibir dicho dinero, estaba sobreviviendo y tratando de salir de esta situación con otros que querían estar activos. Por ello decidió hacer algo al respecto y fundó Refuchances vzw, una asociación sin ánimo de lucro que se dedica a ayudar socialmente a los refugiados que llegan a Bélgica. También colaboró y trabajó con la Fundación Rey Balduino.

“El acceso al mercado laboral es difícil”, aseguraba, “se da prioridad a los belgas y se cree que los refugiados son más estúpidos”. Además de que el idioma es un obstáculo importante.

### **- Procedimiento de reconocimiento NARIC. ¿Solicitó el procedimiento?**

El procedimiento por NARIC todavía no lo ha intentado, está ocupado con el trabajo (voluntario) y aprendiendo holandés. De holandés ya tiene una base, pero habla dos idiomas principales: árabe e inglés. “El holandés es un obstáculo importante, te pone en un congelador durante 2 o 3 años” afirmaba. “No fui a NARIC porque escuché malas experiencias de otros, por ejemplo, un ingeniero que es tratado como un niño, son vistos como más estúpidos”. No quiere hacer el procedimiento en NARIC, “puedo encontrar mi camino sin ellos”.

Conoce a 5 personas que estudiaron, pero que pararon porque tenían dificultades, principalmente con el dinero y el idioma. Aboga por aprender el lenguaje durante las experiencias, como podría ser en un trabajo de fábrica.

### **- ¿Cuál es su situación actual?**

En cuanto a la situación actual, cree que ha hecho muchas cosas en un año, pero está sin trabajo y se siente “en el congelador”. Es imposible para él trabajar en la educación como maestro debido al lenguaje, pero tampoco quiere trabajar como maestro porque gana menos. Quiere trabajar en una fábrica porque es más fácil, es suficiente y gana más. Además, tiene el trabajo intelectual de Refuchances en su tiempo libre. Presta mucha atención a la identidad, ofrece lecciones de árabe para sus hijos. Quiere mejorar el acceso al trabajo con refuchances. Muchos refugiados solicitan beneficios por discapacidad debido a problemas psicológicos, pero también es un problema con el grupo, “son perezosos, no trabajan, no tenemos que mimarlos”.

“Es un error en el sistema: hay un martillo para aprender holandés, aunque esto no es necesario si ya sabes francés / inglés, debemos trabajar”. ¿Cómo mejorar el acceso al mercado laboral? “Cambiano las mentes de las personas: él quiere hacer que las personas sean activas, hacer que sueñen, darles un propósito.

¿Cómo se debe cambiar el sistema? “El sistema no debe hacer que el lenguaje sea un obstáculo por 2 - 3 - 4 - 5 años”. Tienes que trabajar con ONGs, por ej. Creación de una base de datos con competencias (Refuchances) en lugar de cursos de integración o sesiones de lluvia de ideas.